



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Косвенные способы побуждения: просодические маркеры
вежливости**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
69,14% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«22» июня 2021 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студентка группы ОФ-503/091-5-1
Нечипоренко Марина Сергеевна
Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Ненашева Юлия Александровна

Челябинск
2021

Оглавление

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 3 |
| ГЛАВА 1. ПРЯМЫЕ И КОСВЕННЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУЖДЕНИЯ..... | 11 |
| 1.1 Структурные признаки прямых повелительных высказываний, выражающих побуждение косвенно | 11 |
| 1.2 Вежливость как выражение побуждения. Вежливость в образовательном процессе | 17 |
| 1.3 Стратегия вежливости. Средства выражения вежливости в английском языке. Интонация как средство вежливости в высказывании, выражающем побуждение косвенно..... | 22 |
| Выводы по 1 главе..... | 38 |
| ГЛАВА 2. ПРОСОДИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ВЕЖЛИВОСТИ КОСВЕННЫХ ИМПЕРАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ..... | 40 |
| 2.1 Материалы и методы исследования..... | 40 |
| 2.2 Корпусный анализ контекстного окружения косвенных побудительных конструкций | 48 |
| 2.3 Акустический анализ косвенных побудительных конструкций и статистическая оценка результатов в образовательном процессе. Статистический анализ косвенных побудительных конструкций | 64 |
| 2.3.1 Количество автоматически определяемых программой слогов. Членение высказывания и паузация..... | 65 |
| 2.3.2 Специфический характер терминальных конструкций | 67 |
| 2.3.3 Специфический интонационный рисунок внутри высказывания ... | 68 |
| 2.3.4 Локализация максимального тонального движения в высказываниях | 70 |
| 2.4 Практическое применение результатов исследования в образовательном процессе | 73 |
| Выводы по 2 главе..... | 80 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 83 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ | 89 |

ВВЕДЕНИЕ

Современный этап развития общества, обусловленный процессами глобализации и интернационализации, утвердил приоритет основных компетентностей личности, среди которых особое место занимает воспитание учащегося как гармонически развитой, творческой личности, которая соединяла бы в себе способности к логическому мышлению, развитую эмоционально-образную сферу.

Речевая культура – это первостепенное условие успешности индивида в социальной среде, она требует от человека инициативности, творческой активности, коммуникабельности, хорошо развитых речевых навыков, таких как: умение моделировать ясные, точные речевые высказывания, умение передавать сообщение уверенно, экспрессивно, навыки интонационной выразительности, умение говорить ярко и эмоционально.

Использование иностранного языка в реальных речевых ситуациях предполагает взаимодействие представителей разных культур, межкультурную коммуникацию. Одной из наиважнейших задач в преподавании иностранных языков стало формирование у учащихся лингвистической и социокультурной компетенций. Вследствие этого, отдельное значение приобрела задача обучения эффективному использованию просодических/интонационных средств языка для выполнения ими основных коммуникативных/дискурсивных функций. Знание особенностей просодических/интонационных языковых средств также имеет огромное значение для корректного восприятия всевозможной информации, получаемой в ходе дискурсивной деятельности. Кроме того, английский язык – международный язык, используемый в качестве средства общения между представителями разных народов

и культур. Изучение специфики звуковой и просодической организации звучащей речи необходимое условие для межкультурной коммуникации. От правильности и уместности использованных языковых средств зависит, смогут ли вас адекватно воспринять носители языка. Это относится как к артикуляции, так и к использованию интонационных моделей, соответствующих коммуникативным ситуациям и выражающим необходимые значения.

Интонация представляет собой фундаментальное средство структурирования речи и передачи как собственно языковой, так и социокультурной информации. Многие исследователи указывают на то, что интонация – это многосоставная характеристика звучащей речи, элементы которой поддаются количественной оценке и могут быть подвергнуты сравнительно-сопоставительному анализу для выявления и описания ее особенностей, обусловленных условиями дискурса.

Исследование интонации в дискурсе представляет дискуссионный вопрос, потому что с одной стороны, интонация как компонент дискурса играет большую роль в снятии многозначности, передаче ряда коммуникативных значений, с другой стороны, вследствие высокой индивидуальной вариативности интонационных контуров звучащей речи под вопросом находится наличие у интонационных конструкций фиксированных, общих для всех носителей языка значений. Это затрудняет экспериментальное исследование просодических характеристик звучащей речи, делая его крайне трудоемким.

Изучение особенностей интонационных конструкций и их просодических компонентов, обусловленных условиями дискурса, в которых эти конструкции используются для выражения определенных значений, составляет основную область интереса

современных исследователей-фонологов. Недостаточно изученными остаются также факторы, влияющие на вариативность интонационных/просодических характеристик звучащей речи. Недостаточная разработанность тематики обусловили актуальность представленного исследования: «Косвенные способы побуждения: просодические маркеры вежливости».

Объектом представленного исследования являются косвенные повелительные высказывания.

Предметом данного исследования являются просодические маркеры вежливости в косвенных императивных высказываниях.

Целью данного исследования является определение и описание просодических маркеров вежливости в косвенных императивных высказываниях на материале аудиоварианта художественных текстов.

В соответствии с поставленной целью были определены следующие задачи исследования:

1. Произвести анализ теоретической литературы, дать определение косвенных повелительных высказываний как средств выражения побуждения, выделить и описать специфику выражения вежливости в высказываниях, выражающих побуждение косвенно.

2. Провести корпусный анализ для определения прагматических условий реализации просодических маркеров вежливости косвенных и прямых повелительных высказываний, провести сравнительно-сопоставительный анализ полученных результатов.

3. Провести акустический анализ высказываний, входящих в выборки исследования. Провести статистическую обработку полученных результатов и сравнительно-сопоставительный анализ полученных интонационных конструкций и их просодических компонентов.

4. Выделить и описать просодические маркеры вежливости, характеризующие интонационную организацию косвенных побудительных высказываний.

5. Изучить федеральный государственный образовательный стандарт требования к результатам обучения, предусмотренные им. Дать определение социокультурной компетенции. Предложить способы применения результатов исследования в образовательном процессе в виде ряда упражнений, направленных на формирование и развитие ряда компетенций, соответствующих требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Теоретической базой исследования послужили работы Т.В.Лариной, Е.И. Пассова, Г.П. Грайса, Дж. Лич, В.С.Храковского, Дж. Р. Серль, Г.Г. Почепцова, Е.Б. Петровой, Е.И. Беляевой, О.С. Ханова, В.А. Звезгинцева, Н.Н. Раевской, Т.В. Починюк, С.Г. Воркачева, А.К. Байбурина и др.

Материалом исследования послужили письменный и аудио варианты художественного текста (серия книг о Г. Поттере Дж.К.Роулинг). Из аудиоварианта художественного текста были сделаны выборки высказываний прямой речи персонажей.

Представленное исследование проводилось с использованием методов анализа научной теоретической литературы, посвященной тематике исследования, методов корпусного анализа, компьютерного акустического анализа, метода сравнительно-сопоставительного анализа. Выборки экспериментального исследования были составлены методом сплошной выборки.

Научная новизна настоящего исследования состоит в том, что в нем впервые выявлены и описаны просодические маркеры вежливости в интонационных конструкциях косвенных повелительных высказываний.

Теоретическая значимость настоящего исследования заключается в предложении новых данных об интонационной организации высказываний определенного синтаксического типа. Проведенное исследование рассматривает просодические характеристики как средства выражения вежливости в дискурсе.

Практическая значимость исследования заключается в разработке практического применения результатов исследования в образовательном процессе. Использование полученных результатов в обучении иностранному языку позволит обеспечить формирование и развитие социокультурной компетенции обучающихся в соответствии с требованиями ФГОС. Результаты данного исследования также могут найти применение в курсе теоретической и практической фонетики. Результаты данного исследования были апробированы на ежегодной LVII Научно-практической конференции по итогам научной и инновационной деятельности «Актуальные проблемы современной лингвистики и лингводидактики» в г. Челябинск, а также на IV Всероссийской молодежной научно-практической конференции «Политехническая весна. Гуманитарные науки» в г. Санкт-Петербург.

Положения, выносимые на защиту:

1. Высказывания, выражающие побуждение косвенно, характеризуются рядом структурных отличий, которые обуславливают их функциональную специфику: в высказываниях такого рода выражение побуждения тесно связано с выражением вежливости.

2. Просодические маркеры вежливости представляют собой одно из средств реализации стратегий вежливости в косвенном повелительном высказывании, что обусловлено структурно-функциональными отличиями косвенных повелительных высказываний от прямых повелительных высказываний.

3. Просодические маркеры вежливости маркируются в дискурсе языковыми единицами, характеризующими прагматические условия реализации просодии высказываний. Эти языковые единицы создают дискурсивный контекст и определяют выбор говорящим того или иного просодического средства для реализации стратегии вежливости.

4. Косвенные повелительные высказывания характеризуются набором просодических маркеров вежливости, к которым относятся: специфическое членение высказывания, специфика паузации как средства членения, набор терминальных тональных движений, характер тонального движения в предъядерной части интонационного контура, локализация максимального тонального значения в интонационном контуре.

5. Значение просодических особенностей косвенных побудительных высказываний необходимо для осуществления эффективного коммуникативного взаимодействия, учитывающего социокультурную специфику выражения побуждения через реализацию стратегии вежливости в английском языке, что соответствует требованиям к результатам обучения, сформулированным в ФГОС.

Представленное исследование состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы. Во введении обуславливается актуальность исследования, дается описание объекта и предмета исследования, формулируются цели и задачи исследования. Введение также содержит информацию о методах, использованных в исследовании, и сформулированы теоретическая и практическая значимость исследования.

В первой главе представленной работы изложены теоретические основания проведенного исследования. В части 1 рассматривается понятие повелительного высказывания и его

структурные, семантические и функциональные особенности, деление императивных конструкций на канонические и неканонические (прямые и косвенные), а также способы их образования. В частях 2-3 рассматриваются понятия вежливости, категории вежливости, стратегии вежливости и способы ее выражения.

Вторая глава содержит практическую часть исследования. В пункте 1 описываются материал и методы исследования, методика исследования, а также частично затронуты его результаты. В пункте 2 подробно рассмотрены результаты исследования: количество косвенных высказываний в корпусе текста, наличие и типы просодических маркеров вежливости в них, а так же глаголы речевой каузации, используемые для введения повелительного высказывания в текст и влияющие на восприятие высказывания как вежливое или невежливое. Отдельная часть второй главы посвящена изучению методического потенциала результатов исследования в образовательном процессе. В третьей части рассматриваются определения социокультурной и дискурсивной компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в ходе процесса обучения иностранному языку. Рассмотрены требования ФГОС, определяющие итоговый уровень знаний, умений, навыков, которыми должен обладать обучающийся. Также в этой части представлен комплекс примерных упражнений, основанный на исследованном материале и направленный на реализацию указанных компетенций.

В заключении представлены выводы относительно потенциала просодических маркеров вежливости как средств реализации стратегии вежливости, целесообразности использования их в речи на английском языке, дидактическом потенциале полученных

результатов исследования, а также предложены перспективы дальнейшего исследования изучаемого явления.

Список литературы включает в себя источники отечественных и зарубежных авторов.

ГЛАВА 1. ПРЯМЫЕ И КОСВЕННЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУЖДЕНИЯ

1.1 Структурные признаки прямых повелительных высказываний, выражающих побуждение косвенно

Высказывания не только описывают действия, они являются речевыми актами, представляют направленное речевое действие, имеющее определенную коммуникативную цель. Высказывания реализуются в соответствии с правилами и закономерностями, определяющими речевое поведение в данном обществе и данной коммуникативной ситуации.

Повелительное/побудительное высказывание представляет собой такое речевое воздействие, направленное на оказание влияния на адресата с целью побудить его к совершению определенного действия, желательного для говорящего. Повелительное/побудительное высказывание представляет собой высказывание, характеризующееся специфичной семантико-синтаксической структурой.

Благодаря своей семантике, повелительное/побудительное высказывание является первым глагольным высказыванием, которое человек воспроизводит в результате речевого развития. Повелительное/побудительное высказывание характеризуется наличием иллокутивной и перлокутивной силы, определяющей степень и способ воздействия на адресата речи [15].

Традиционно в грамматиках разных языков выделяется два основных типа повелительного/побудительного высказывания:

- 1) императивные (прямые повелительные) высказывания;
- 2) высказывания, в которых употреблена неимперативная форма глагола. В высказываниях второго типа выражение побудительности носит не прямой, а косвенный характер и выражается иными формальными средствами, чем в императивных высказываниях [41].

В теоретической литературе, посвященной исследуемым единицам, систематически отмечаются семантические и формальные различия между высказываниями этих двух типов, а также то, что данные различия обуславливают закономерности использования этих единиц в разных коммуникативных ситуациях и разных коммуникативных значениях, выражаемых этими высказываниями.

Главным структурным признаком различающим высказывания двух типов является наклонение и его формальная структура.

Наклонение - это глагольная категория, которая выражает некоторую эквивалентность высказывания, то есть определяемое говорящим отношение высказывания к реальности. Данное отношение может быть представлено фактом, требованием, желанием, побуждением, гипотезой и т.д. Наклонение отражает соотношение ситуации в предложении с реальным миром. оно демонстрирует мнение о событии говорящим: какова ситуация - возможная или потенциальная, определяет ли реплика побуждение к действию [6].

Повелительное наклонение — Imperative Mood — побуждение к действию. Повелительное наклонение отражает в той или иной степени побуждение к действию. Повелительное наклонение выражает значение приказа, команды, просьбы, совета, приглашения, приказа или запрета. В английском языке наклонение характеризуется специальной формой глагола [5].

Грамматическое ядро высказывания директивной речи, по мнению Е.И.Беляевой, образует категория императивной модальности, осуществляющаяся в директивном речевом акте в виде императивных высказываний [7].

Императивные высказывания – это не единственный инструмент демонстрации директивных речевых актов. Косвенные имплицитные способы выражения: вопросительные и повествовательные предложения являются средствами демонстрации директивов. Повествовательные

выражения имеют обширное распространение как косвенный вид олицетворения директивной интенции. Вопросительные предложения имеют особую значимость [39].

Прямое и косвенное выражение передается эксплицитным и имплицитным способами. По Г.Г. Почепцову, в соответствии с типом индексов иллокутивной силы, модели выражения речевых актов определяются соответственно: эксплицитный, где иллокутивное побуждение представлено индивидуальным языковым элементом, и имплицитный, в котором иллокутивная сила передается в семантической конструкции языковой формы [30].

Эксплицитные косвенные формы директивов в своей семантической конструкции обладают составляющими, которые выражают элементы ситуации побуждения и демонстрируются с использованием вопросительных высказываний и повествовательных предложений.

Несмотря на то, что четкую классификацию косвенных директивных актов не может предоставить ни один исследователь, все они отмечают главный признак косвенного побудительного высказывания – иную, отличную от формы повелительного наклонения, структурную форму высказывания.

Основными значениями, соотносимыми с высказываниями, в которых побуждение выражается косвенно, являются просьба, вариантами которой являются мольба и приглашение [28].

Высказываниями такого вида свойственны:

- 1) необязательность действия, к которому побуждают адресата речи;
- 2) приоритетность статуса адресата;
- 3) бенефактивность действия для говорящего и для адресата речи.

Исполнителем и ответственным за принятие решения является адресат. Для адресата речи исполнителем и ответственным за принятие решения является адресат. Побуждение в высказываниях с косвенным его выражением имеет различную степень интенсивности. Использование

дополнительных средств способно увеличить воздействие на адресата речи.

Е.И. Беляева рассматривает три фактора как детерминирующие коммуникативный контекст, описывающие условия коммуникации. Первым фактором она называет ролевые отношения, вторым – отношения социально-психологической дистанции, устанавливаемой участниками коммуникации, и третьим – обстановку общения [7]. Это означает, что в выборе типа выражения побудительности огромную роль играет набор социальных факторов, детерминирующих речевое поведение участников коммуникативного процесса.

Нельзя утверждать, что эти факторы являются исключительно прагматическими: помимо отношений участников коммуникации их речевое поведение определяется национально-культурной спецификой языкового коллектива, к которому они принадлежат, а также психологическими установками участников общения.

Речевое поведение участников коммуникации может согласовываться с рядом социальных и психологических характеристик коммуникантов. Среди них можно выделить возраст, общественное положение коммуникантов, степень интимности отношений между ними, возможности адресата относительно выполнения действия; местонахождение коммуникантов, канал коммуникации, присутствие постороннего («фактор слушающего»). Для каждого конкретного типа речевых актов набор таких компонентов различен. При необходимости достижения определенного результата говорящий воспользуется такими известными ему языковыми средствами и формами, которые соответствуют установленными социальным нормам, учитывающим стандартные наборы упомянутых выше характеристик. Это становится возможным при использовании речевых стратегий, направленных на достижение определенной цели и носящих универсальный характер для всех членов языкового коллектива.

Таким образом, среди социальных детерминантов речевого поведения большое значение, помимо непосредственных ролевых отношений между участниками коммуникации, имеют:

- 1) закрепленный в данном культурном сообществе статус коммуникантов;
- 2) психологические установки коммуникантов, определяющие границы коммуникативного взаимодействия;
- 3) прагматическая ориентация на определенные социальные ценности и нормы.

Это определяет связь высказываний, выражающих побуждение косвенно, с категорией вежливости в дискурсе. Как отмечает Т.В.Ларина, именно высказывания, в которых побуждение выражено косвенным средствами, наиболее часто обозначаются как выражающие относительно высокую степень вежливости. Результаты подобного опроса представлены в Таблице 1, которая взята из работы Т.В. Лариной [20].

Таблица 1 - Частотность употребления языковых средств при различной степени вежливости в английском языке

| Языковые модели | Степень вежливости, % | | |
|---|-----------------------|---------|---------|
| | Низкая | Средняя | Высокая |
| Побудительные высказывания: Императив, прямой декларатив (I need) | 34,3 | 3,1 | 0 |
| Вопросительные высказывания (всего) | 62,5 | 84,4 | 71,9 |
| 1) Вопрос о желании адресата совершить действие (Would you...?) | 0 | 6,3 | 18,8 |
| 2) Вопрос о возможности адресата совершить действие | 62,5 | 78,2 | 53,1 |
| Can you...? | 53,1 | 48,4 | 28,1 |
| Could you...? | 9,4 | 29,7 | 25 |
| Развернутые высказывания (декларативные и вопросительные: I'd appreciate if you'd... / I'd like to know if it's possible... / Would you be good enough to...) | 3,1 | 12,5 | 28,2 |

Выделяется два структурных типа высказываний, в которых побуждение выражается косвенно, далее мы будем называть их косвенными побудительными высказываниями:

а) объектно-ориентированные конструкции, нацеленные на слушающего: «Can you give me a pen?» – Ты можешь дать мне ручку?

б) субъектно-ориентированные вопросительные конструкции, нацеленные на говорящего: «Can I borrow your pen?» – Могу ли я одолжить твою ручку?

Показательно, что все авторы грамматик английского языка обозначают стандартную форму повелительных высказываний как «невежливую»: Куирк и Гринбаум отмечают, что даже маркеры вежливости (markers of politeness) лишь немного, отчасти снижают резкость, большая степень вежливости достигается использованием синтаксической структуры вопроса или утверждения с косвенным вопросом [54], а Лич и Свартвик отмечают следующие особенности коммуникативных высказываний, отмечая, что в большинстве коммуникативных ситуаций они воспринимаются, как невежливые [48].

Можно сделать вывод, что данные вопросительные конструкции придают речи более деликатный и вежливый оттенок. Это означает, что особенностью высказываний, выражающих побуждения косвенно, является:

1) отсутствие прямой связи значения синтаксической конструкции с выражением побуждения;

2) выделяемая всеми исследователями связь с категорией вежливости как средства достижения цели – побуждения адресата речи к совершению желаемого действия. Использование косвенных побудительных высказываний отличается их особенной содержательностью и экономностью, в том числе тем, что они содействуют созданию благоприятной, приветливой обстановки.

Указания демонстрируются косвенным способом с использованием разнообразных моделей, языковое содержание которых не обладает силой побуждения. Использование косвенных директивных выражений отличается их особенной содержательностью и экономностью, в том числе тем, что они содействуют созданию благоприятной, приветливой обстановки.

Повествование-намек – это инструмент отражения косвенного имплицитного выражения. Выражения достигают иллокутивной силы побуждения, при условии, что повествуют о чем-то [7; 36].

1.2 Вежливость как выражение побуждения. Вежливость в образовательном процессе

Распространенность диалогического вида речи на фоне инновационной коммуникации обращает внимание на актуальность проблемы исследования единиц речи. Речь, цель говорящего, речевое влияние, трудности взаимодействия, свойства речевой обстановки, обстоятельства коммуникативных ошибок, коммуникативные стратегии и тактики разговорной речи находятся в зоне интересов исследователей.

В настоящее время существует много теорий, разрабатывающих проблематику выражения вежливости средствами языка. Вежливость представляет собой социальное явление, направленное на регламентацию и управление процессами социального взаимодействия, в том числе и вербального [49].

«Вежливость – это моральное качество, характеризующая говорящего, для которого почтение к людям это обыденное правило хорошего тона и необходимый алгоритм коммуникации». Это определение рассматривает вежливость как выражение уважения.

Энциклопедия этикета трактует вежливость как: «... это совокупность поступков, содержание и внешнее проявление которых соответствуют моральным принципам» [22].

Вежливое обращение ценится с незапамятных времен. Это обосновывается рядом слов, относящихся к понятию вежливости: вежливый, учтивый, воспитанный, любезный, приветливый, внимательный, добрый, почтительный, благородный, тактичный, деликатный, корректный.

Т.В.Ларина определяет вежливость как: «национально-специфическую коммуникативную категорию, содержанием которой является система ритуализованных стратегий коммуникативного поведения (языкового и неязыкового), направленных на гармоничное, бесконфликтное общение и соблюдение общественно-принятых норм при интеракционной коммуникации (установлении, поддержании и завершении межличностного контакта)» [20].

Н. И. Формановская утверждает: «Вежливость – это та абстрагированная от конкретных людей этическая категория, которая получила отражение и в языке, что, конечно, следует изучать лингвистике» [37].

Словарь английского языка выражает понятие вежливость различными словами: politeness, courtesy, civility, comity, urbanity, courtliness, decency, suavity, affability, mannerliness. Эти слова переводятся как учтивость, обходительность, вежливость, любезность с незначительными коннотационными различиями [1].

В соответствии с этими определениями, можно прийти к выводу, что вежливость - это соблюдение норм этикета, проявление интеллигентности и хороших манер, неотъемлемый признак любого вида коммуникации.

Вежливость как лингвистическое явление привлекает внимание отечественных и зарубежных языковедов. Актуальность проблематики вежливости как лингвистического феномена содержит задачи, такие как:

исследование понятия вежливости, анализ социально - психологических факторов, устанавливающих структуры и функции вежливого поведения, выявление соотношения категории вежливости и типа дискурса, языкового проявления принципов вежливости [38].

В языке вежливость реализуется при помощи средств- маркеров вежливости. Языковые индикаторы вежливости могут представлять собой клише, стереотипных фраз и необходимое грамматическое, синтаксическое, лексическое и фонетическое оформление высказываний в дискурсе.

Изучение иностранного языка не является универсальным и полноценным без изучения культуры страны изучаемого языка. Приобщение к реалиям изучаемого языка в рамках учебного процесса сопоставляется с обучением устной речи. Совокупность ознакомления учащихся с культурой языка и усвоение языка создает целостную репродукцию. Ученики знакомятся с культурой, предметами и явлениями, традициями, историей определенной страны и эпохи, применяя средства языковой коммуникации [14, с. 109-126].

Федеральный государственный образовательный стандарт отмечает, что установление благоприятного отношения учащихся к культуре людей другой страны, к другому языку является одной из главных целей обучения иностранному языку в школе. Необходимый минимум программы образования включает в себя социокультурные знания и умения, информация о странах изучаемого языка, культурные традиции, праздники, обычаи, специфика менталитета. Социокультурная компетенция играет огромную роль в современном образовании, она предполагает избавление от ксенофобии и стереотипного мышления, воспитывает толерантность, терпимость к жителям другой страны и представителям иностранного языка [25].

Социокультурная компетенция возникает и вырабатывается при помощи знакомства учащихся с национально-культурным своеобразием

речевого поведения и явлениями англоговорящих стран, изучения обычаев, традиций, норм, правил, принципов, установленных порядков, ритуалов, страноведческих сведений на уроках английского языка.

Социокультурная компетенция - это составная часть коммуникативной компетенции, которая включает в себя знания об установленных порядках страны изучаемого языка, национально-культурных характеристиках речевого и социального поведения носителей языка, способность применения этих знаний на практике во время коммуникативного акта, соблюдение обычаев, традиций, норм этикета и правил коммуникации [26].

Развитие социокультурной компетенции в школе, на уроках иностранного языка является важным элементом развития коммуникативной компетенции и организации национально-культурных знаний, умений и навыков. Освоение иностранного языка с приобщением к культуре и ментальности стран изучаемого языка удовлетворяет требованиям федерального государственного образовательного стандарта и является одной из главных целей образования в образовательном учреждении [27].

Педагогический потенциал языкового образования общекультурной компетенции

Формирование общекультурной компетенции в процессе образования является одним из основных средств улучшения качества образования и развития личности [17].

Обязательность участия в коммуникативных ситуациях общения разного рода объясняется ролью языковой подготовки учащихся и осуществляется в динамике гуманитаризации. Многогранно развитая личность должна характеризоваться способностью отчетливо излагать свои мысли и чувства, как в устной, так и в письменной речи, на русском и иностранных языках [4].

Качественной чертой личности считается коммуникативная культура, подтверждающая его образованность и воспитанность. Коммуникативная культура отличается наличием специфических знаний, умений и навыков, а так же, умению вести межличностный и межкультурный диалог [31].

Развитие коммуникативной компетенции состоит в единстве языковой, речевой, социальной, лингвистической, социолингвистической, межкультурной, социокультурной, лингвострановедческой компетенций. Коммуникативная компетенция рассматривается как объект педагогического процесса на уроках иностранного языка. Интерактивной целью языкового образования считается не практическое овладение и применение иностранного языка, а коммуникативная компетенция. Владение родным языком, знание его богатств и особенностей, это одно из направлений коммуникативной компетентности. Умение употребить точное и уместное слово для олицетворения своей мысли отражает речевую компетентность [11].

Раздел требований к структуре общеобразовательных программ (ООП) насчитывает обширный перечень проектируемых результатов, имеющих отношение к изучаемому иностранному языку. Согласно выдвигаемым требованиям обучающийся должен:

Знать:

- культуру и традиции стран изучаемого языка;
- правила речевого этикета;
- основы публичной речи;
- применение диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.

Уметь:

- читать и переводить тексты по специальности;
- понимать диалогическую и монологическую речь в сфере профессиональной коммуникации;

- осуществлять беседу;
- выступать с публичными докладами;
- писать деловые письма, тезисы;
- составлять аннотации, рефераты.

1.3 Стратегия вежливости. Средства выражения вежливости в английском языке. Интонация как средство вежливости в высказывании, выражающем побуждение косвенно

Категория вежливости является оценочной: понятие “вежливость” демонстрирует абстрактную социальную ценность и считается универсальным, несмотря на то что, способы его вербальной и невербальной реализации культурно-специфичны. Исследуя исторические изменения принципа вежливости в повелительном дискурсе, применяются методы анализа стратегий коммуникации, базированные на понятии «лица» - позитивной социальной ценности, которой добивается человек. Принимая во внимание основную стратегию общения - “дипломатические усилия” участников коммуникации предоставить сохранность и защиту этой ценности, коммуникация строится по принципу стремления избежать конфликтов [13, с. 217-237].

Понятие лица представляется П. Браун и С. Левинсоном как стремление к тому, чтобы, во-первых, действиям индивида не мешали (негативное «лицо»), во-вторых - чтобы его цели и стремления принимали другие участники коммуникации (позитивное «лицо»). За исключением понятия «лица» индивид отличается рациональным потенциалом, а именно способностью выбирать методы достижения своих целей, исходя из этих целей. В совокупности это позволяет создать «идеальную личность» (model person), постепенно достигающую свои цели в общении [44].

Социальные факторы, такие как социальная дистанция говорящего и слушающего, иерархическое соотношение их статусов, преимущественная

ценность той или иной стратегии для определенной лингвокультурной общности, такие как этикет, влияют на выбор стратегий вежливости в коммуникации. Степень вежливости увеличивается с усилением социальной дистанции между коммуникантами и с повышением статуса слушающего над статусом говорящего, а так же с увеличением степени риска угрозы вмешательства [20].

К позитивным стратегиям вежливости относятся:

- отношение с пониманием к интересам и добродетелям адресата;
- преувеличение интереса, одобрение, симпатия к адресату;
- увеличение степень интереса к адресату;
- использование маркеры принадлежности к группе;
- поиск согласия;
- избегание несогласия;
- предположение, создание, утверждение общности интересов;
- юмор;
- утверждение, предположение, того, что говорящему известны заботы и желания адресата;
- предложения, обещания;
- оптимистичность;
- вовлечение в деятельность и адресата, и адресанта;
- запрашивание причины;
- предположение и утверждение взаимности;
- демонстрация понимания и симпатии к адресату.

К негативным стратегиям вежливости относятся:

- Косвенное выражение;
- постановка вопросов, умение быть уклончивым;
- пессимистичность;
- минимизация степень вмешательства;
- уважение мнений и желаний адресата;
- извинение;

- имперсонализация адресанта и адресата;
- представление акта вмешательства как общее правило;
- преуменьшение.

Стратегии вежливости состоят в демонстрации единомыслия беседующих и проявляются в речевом поведении:

1) выражение заинтересованности к слушателю, к примеру: цитирование, привлечение внимания слушателя к диалогу, готовность к согласию, принятие во внимание желаний и интересов собеседника;

2) формирование обстановки группового единства, к примеру: применение диалекта, жаргона, обращения на "ты", эллиптических высказываний [3].

В инвентаре языковых единиц английского языка большое количество единиц может служить средствами реализации стратегии вежливости. Каждый языковой уровень определяется наличием определенных маркеров вежливости.

Лексические средства речевого взаимодействия являются функциональной группой языковых единиц, связанных общностью коммуникативной цели: являться способом установления, сохранения и завершения диалога.

В английском языке существуют специализированные и неспециализированные приемы речевого этикета. Специализированные приемы включают в себя формулы обращения и речевого этикета. Неспециализированные приемы состоят в выборе и организации содержания речи, этикетном использовании грамматических моделей, модальных форм с уменьшенной категоричностью, косвенной речи.

Многофункциональными средствами вежливости считаются стереотипные, шаблонные фразы и положительно эмоционально окрашенные слова: "fine", "nice", "good", "please", "kind", "happy", "very well". Положительно окрашенные слова не часто используются в устойчивых выражениях для проявления вежливости.

Различают формальные и неформальные ситуации речевого общения, в определенном случае говорящий играет какую-либо роль. В некоторых речевых актах, оба говорящих находятся в одинаковых социальных ролях - равносоциальные ситуации, а в некоторых в неодинаковых ролях - неравносоциальные ситуации. Говорящие могут находиться в различных отношениях- близких, теплых или могут быть не знакомы или мало знакомы. В соответствии с уровнем взаимоотношений речевого акта категория вежливости осуществляется по-разному.

Для вербального образа действия индивида характерен окказиональный и повторяющийся характер, что определяется наличием типизированных высказываний, клише, готовых фраз. Продуктивное использование языка индивидом с целью взаимодействия с другими людьми основывается на речетворческих способностях и на умении автоматически воссоздавать в готовом виде в подходящих ситуациях общения те компоненты языка, которые предназначены для их использования.

Английский язык обогащен высказываниями различного показателя стабильности, предназначенных для проявления многообразного рода коммуникативных значений: обращение, извинение, признательность, пожелание, отрицание, соглашение, требование; они осуществляют коммуникативную и текстоорганизующую функции, исходящие от говорящего, обусловленные его определенным замыслом. Данные высказывания, определенные речевым составом, структурой, степенью устойчивости обусловлены их типизацией на проявление коммуникативного намерения и интонации - разговорные клише:

1. Приветствия.

1.1. Равносоциальные ситуации:

- «Hello, how are you?» – «Здравствуйте, как ваши дела?»;
- «Nice to meet you» - «Приятно познакомиться».

1.2. Неравносоциальные ситуации:

- «I am pleased to meet you» - «Рад с вами познакомиться»;
- «Good morning / evening!» - «Доброе утро/вечер!»;
- «Welcome!» - «Приветствую (вас)».

2. Обращение. В английском языке не существует официального различия между формами «ты» и «вы». Обозначение этих форм заключено в личном местоимении you.

Обращение относится к нормам речевого этикета, так как обращенность является основным средством речи. Обращения играют огромную роль в межличностном общении, помогают создавать правильную атмосферу.

Обращение характеризуется следующими признаками речевого стереотипа:

- 1) воспроизводимость в конкретной форме;
- 2) высокая частотность использования в речевом потоке;
- 3) нацеленность на максимальный успех коммуникативного акта.

Содержание формы определяет выбор характера обращения. Данная форма предупреждает требование. К примеру:

«I'm sorry to trouble you, but can/could you open the window?» - Извините за беспокойство, вы не могли бы открыть окно?

В большинстве случаев, вежливые просьбы и высказывания дополняются словом «please» - пожалуйста, оно не ослабляет просьбу, вследствие чего, лексически украшаются грамматическими средствами сглаживания требования и высказывания. Слово «please» в побудительном высказывании встречается редко, его заменяют грамматические средства проявления вежливости: «Would you like a cup of coffee?» - «Хотите выпить чашечку кофе?».

Слово «please» употребляется в начале или в конце предложения: «Good morning, can I speak to Mr. Barassi, please?» – «Доброе утро, могу ли я поговорить с мистером Барасси?» - «I'm so sorry, but Mr. Barassi is busy

right now. Will you wait, please?» – «Мне очень жаль, но мистер Барасси сейчас занят. Не могли бы вы подождать?».

Просьба может передаваться эксплицитно, с помощью императивных («Help me, please») и декларативных («I want you to help me») высказываний. Императивные высказывания и прямые декларативные конструкции типичны для низкого показателя вежливости, при неформальном взаимодействии.

Применение императива для высказывания требования разрешается в определенных ситуациях при неформальной коммуникации (с друзьями, в кругу семьи):

«Hang on a minute, please» - «Подождите минутку».

Необходимо подчеркнуть, что слово «please» не считается действенным модификатором императива. Функция слова «please» в побудительном высказывании это – индикатор вежливости. Впечатление ослабления побуждения обеспечивается в сочетании с другими средствами вежливости (can/ could/ will/ would). Слово «please» использованное в начале высказывания усиливает просьбу:

«Please stop doing this!» - «Пожалуйста, прекратите это делать!»

3. Извинения. Для демонстрации сожаления употребляются лингвистические единицы: «I am sorry», «Sorry», «Excuse me». Словосочетание «Excuse me» используется перед просьбой или, в случае, когда хотят прервать оппонента: «Excuse me, could you help me?» - «Прошу прощения, не могли бы вы мне помочь?»

Для усиления вежливости применяется лексическая единица «really»:
«I'm really sorry!» – «Мне очень жаль!»

Наречия «very», «so» используются для создания положительной коннотации: «I'm so sorry» – «Мне очень жаль».

Для демонстрации сожаления употребляются негативно окрашенные прилагательные «awfully», «dreadfully», «terribly»: «I am terribly sorry» – «Мне ужасно жаль».

4. Прощание. Самые часто употребляемые выражения:

- «It was nice to meet you» – «Я был рад вас видеть»;
- «Good bye» - «До свидания»;
- «See you» - «До встречи»;
- «See you soon» - «Скоро увидимся»;
- «See you tomorrow» - «Увидимся завтра»;
- «See you next week» - «Увидимся на следующей неделе»;
- «Good night» - «Спокойной ночи».

5. Благодарность. Важно подчеркнуть, что благодарность это неотъемлемый элемент категории вежливости.

Самые часто употребляемые формы благодарности:

- «Thank you» - «Спасибо»;
- «Yes, please» - «Спасибо, да»;
- «No, thank you» - «Спасибо, нет»;
- «Thank you for» - «Спасибо вам за...».

Благодарность может быть усилена наречиями «so» «very»: «Thank you (so) very much» - «Спасибо вам большое!».

Для демонстрации сожаления употребляются негативно окрашенные прилагательные «awfully»: «Thanks awfully» - «Ужасно благодарен».

Для демонстрации благодарности употребляются фразеологические обороты, которые усиливают влияние: «Thank you from the bottom of my heart» - «От всей души благодарю вас»; «Deeply indebted» - «Глубоко обязан».

Следующие высказывания отражают окраску официальности:

- «I would like to thank you» - «Разрешите вас поблагодарить»;
- «I would like to express my gratitude» - «Позвольте выразить вам благодарность».

Для придания большей вежливости, в английском языке употребляются несколько лексических и грамматических средств.

В английском языке не существует определенного перевода для русского слова «пожалуйста». Ответное высказывание обуславливается содержанием сообщения:

- «Thanks for your advice» - «Спасибо тебе за твой совет»;

- «I'm glad you used it» - «Пожалуйста».

Ответные реплики могут быть распространенными:

- «You are welcome!» - «Всегда пожалуйста!»;

- «Don't mention it» - «Не стоит благодарности»;

- «It's nothing» - «Не за что».

Благодарность может сопровождаться жестом, таким как кивок головы, рукопожатие.

6. Комплимент. Семантический признак комплимента – это проявляющееся одобрение. Комплимент представляет собой высказывание, благодаря которому говорящий предполагает произвести положительное впечатление, эмоциональную реакцию оппонента. Для комплимента характерна повышенная эмоциональность. Комплимент относится к области межличностных, эмоциональных взаимоотношений и представляет собой скромное «справедливое» преувеличение качеств оппонента. Этой особенностью комплимент отличается от лести, несправедливого преувеличения.

При использовании комплимента, говорящий руководствуется одним из двух мотивов:

1) говорящий в действительности откровенно рад за человека и хочет сделать ему что-то приятное;

2) говорящий использует комплимент из формальной вежливости.

Для англичан общепринято отвечать на комплимент благодарностью и взаимным комплиментом: «You look amazing today! - Thank you, you too» - «Ты выглядишь потрясающе сегодня! – Спасибо, ты тоже».

В английском языке существует несколько вариаций встречной благодарности на комплимент:

- «Thanks» – «Спасибо»;
- «Thanks a lot» – «Большое спасибо»;
- «Thank you very much» – «Огромное спасибо».

Они характеризуются различной эмоциональной силой и используются в соответствии с коммуникативной ситуацией и отношениями оппонентов.

Комплименты усиливают благодарность, подчеркивая качества собеседника:

- «You're being extremely kind» - «Вы очень любезны».
- «It was a lovely dinner. You really are a marvelous cook!» - «Это так любезно с вашей стороны. Это был замечательный обед. Вы чудесная хозяйка!» [16].

Грамматическая структура английского языка отличается стабильностью. Эта особенность отличает грамматическую структуру от лексической системы, которая естественно поддается языковым и внеязыковым изменениям под воздействием различных факторов. Грамматический строй языка непрерывно связан со словарным запасом как в области образования слов и лексико-фразеологических словосочетаний, так и в области лексико-грамматических группах слов – существительных (одушевленных и неодушевленных; абстрактных и конкретных) и методов глагольного действия.

В области грамматики употребляются высказывания правильной грамматической формы, законченные предложения. Семы вежливости осуществляются благодаря грамматическим формам сослагательного наклонения, вопросительным и отрицательным конструкциям, в том числе модальных глаголов. Для английского языка характерно использование условного наклонения и модальных глаголов:

1. Для осуществления побуждения применяется условное наклонение, при котором, высказывания становятся вежливыми и деликатными:

- «I wish you could help me!» - «Я надеюсь, что вы сможете мне помочь!»;

- «I wish you could sing it for me!» - «Я надеюсь, что вы сможете спеть это для меня!».

В случае, когда британец хочет попросить разрешения и беспокоится, что своими действиями нарушит покой другого человека, он употребляет условное наклонение «Do you mind if», «I was wondering if»:

- «Do you mind if I answer the telephone?» - «Вы не возражаете если я отвечу на звонок?»;

- «I was wondering if you would tell me his address» - «Не могли бы вы подсказать мне его адрес?».

Грамматические средства демонстрации вежливого высказывания выбираются в соответствии с ролью говорящего. В английском языке требование и предложение передаются условным наклонением и выражениями «it would be nice» «would you mind»:

- «It would be nice if you help her!» - «Было бы хорошо, если бы ты смогла помочь ей!»;

- «Would you mind if me and your sister go to the theatre?» - «Ты не возражаешь, если я пойду в театр с твоей сестрой?».

Нужно подчеркнуть, что лексические единицы неразрывно связаны с грамматическими приемами проявления вежливости.

2. Для выражений, отражающих просьбы характерно использование модальных глаголов. Для демонстрации вежливой и деликатной просьбы употребляются глаголы «can» «will»: «Will you open the window for me?» - «Ты откроешь окно для меня?».

Для выражения более формальной и вежливой просьбы используются глаголы «would» «could»: «Would you wait a minute, please?» – «Не могли бы вы подождать минутку, пожалуйста?».

Для предельно деликатной просьбы употребляется фраза «Would you mind + герундий»: «Would you mind waiting for a minute?» - «Не возражаете ли вы подождать минутку?».

В английском языке используется дополнительная инфинитивная фигура для выражения неофициальной просьбы: «I want you to help me» - «Я хочу, чтобы вы помогли мне».

Тем не менее, данное выражение характеризуется низким уровнем вежливости.

Глаголы «can», «could», «may» употребляются для получения разрешения: «Can I speak to Mr Barassi, please?» - «Могу ли я поговорить с мистером Барасси, пожалуйста?».

В качестве ослабления категоричности высказывания для вежливого обращения используются модальные глаголы «must», «should», «can», «may/might»:

Данные модальные глаголы отличаются определенными семантическими и прагматическими особенностями: «May I borrow your pencil?» – «Sure!» – «Могу ли я воспользоваться вашим карандашом? - Разумеется!».

Модальный глагол «may» в английском языке употребляется как более официальный и менее обыденный, по сравнению с «can» или «could».

В английском языке для предложения чего-либо употребляются модальные глаголы «can», «would». Модальный глагол «can» является менее деликатным, а модальный глагол «would» - более деликатным:

- «Can I help you?» - «Могу ли я вам помочь?»;

- «Would you like a cup of coffee?» - «Не желаете ли вы чашечку кофе?».

Модальные глаголы «wish» «would like to» употребляются для демонстрации признательности в ситуации формального общения:

«I would like to thank you!» - Я бы хотел тебя поблагодарить!

3. Конечный форматив «will you» «would you» «could you» «right» «allright» «OK» употребляется для ослабления требования и убеждения в том, что оппонент не имеет возражений: «You will stay here with me, right?» – «Ты же останешься здесь со мной, да?».

Конечный форматив «will you» «would you» лишился функции вопроса и стал маркером вежливости, дошедшим до значения слова «please», доказательством этому становится факт того, что после данных высказываний встречная реплика отсутствует и не подразумевается [10].

Также вежливость можно выразить при помощи синтаксических средств.

Синтаксические средства являются основой речи. Предложение является центральной синтаксической единицей. В структуре высказывания, в его законченности и длине проявляется главное отличие между вежливой и невежливой речью. Для вежливой речи характерны распространенные предложения.

Предложения систематизируются по цели высказывания на: повествовательные, вопросительные, восклицательные и побудительные. Эти высказывания, в свою очередь, подразделяются на: утвердительные и отрицательные. Каждое высказывание может приобретать определенное эмоциональное или модальное значение, экспрессивность и стилистическую окраску. Положительные по характеру высказывания могут употребляться как вопросы, если спрашивающий желает продемонстрировать, что он уже подозревает о том, какой последует ответ, и что он неравнодушен. Данное преобразование высказывания является транспозицией. Риторические вопросы занимают значимое место в синтаксической категории вежливости и являются эмфатическим утверждением.

Демонстрация вежливости проявляется в вопросительных, побудительных и восклицательных синтаксических конструкциях:

- «Can I help you?» - «Могу ли я вам помочь?»;

- «Thank you very much!» - «Спасибо вам огромное!».

Для английского языка в ситуации встречи, в стабильных лексических единицах присущи вопросительные конструкции, использующиеся не в форме вопроса, а в виде приветствия, для такого высказывания характерен повтор той же лексической единицы: «What have I done to deserve it?» - «Что я сотворил, чтобы заслужить это?».

Для данного речевого акта характерны транспозиция и риторический вопрос.

Транспозиция – это использование синтаксических конструкций в нехарактерном или денотативном содержании и с факультативными коннотациями. Риторический вопрос употребляется для привлечения интереса, он не требует ответной реплики. Ролью риторического вопроса служит усиление впечатления, повышение эмоционального характера, привлечение внимания.

Риторический вопрос используется во всех стилях речи:

Приветствия передаются восклицательными конструкциями: «Hi!» - «Привет!».

Транспозиция вопросительных высказываний осуществляется с трансформацией в побудительные и восклицательные высказывания, наиболее выразительные и экспрессивные. Вежливое требование нуждается в вопросительной структуре: «Open the door, please» - «Открой, пожалуйста, дверь».

Высказывание видоизменяется в более вежливую просьбу: «Will you open the door, please?» - «Ты, не мог бы открыть дверь, пожалуйста?».

Или в косвенный вопрос: «I wonder whether you would mind opening the door?» - «Могу ли я попросить вас открыть дверь?».

Требование сочетает в себе грамматические, синтаксические, лексические средства выражения вежливости. Распространенное предложение является главным синтаксическим признаком вежливости.

Вопросительные и утвердительные синтаксические структуры, употребляемые с целью привлечения внимания, претерпевают транспозицию. Привлечение внимания предполагает вопрос или требование: «I am so sorry to trouble you, but could you help me?» - «Я прошу прощения за беспокойство, но не могли бы вы помочь мне?».

Деликатное высказывание передается с использованием вопросительных синтаксических структур: «Would you mind if we go to the zoo?» - «Вы не против, если мы пойдем в зоопарк?».

Транспозиция встречается в случаях, когда синтаксические конструкции представляют собой высказывание, включают дополнительную коннотацию.

Транспозиция в английском языке имеет весомое значение, благодаря тому, что сопоставление формы и содержания, образование дополнительной коннотации добавляют высказыванию большую вежливость [32].

Именно поэтому, лексические, грамматические и синтаксические средства выражения вежливости сосуществуют неразделимо, а коммуникативные единицы представляют собой неизменные стереотипные сочетания, служащие успешностью процесса коммуникации.

Использование интонации как средства выражения вежливости отмечается не только авторами грамматик английского языка. Авторы «Русской грамматики» утверждают, что побуждение может быть выражено как формой наклонения, так и «сочетанием неспециализированной структуры и соответствующей интонации», поскольку «производные значения побудительности, конкретизируемые в коммуникативном процессе, необязательно имеют специальные формальные, грамматические

средства выражения. Как отмечалось ранее, многие производные значения исчисляются через контекст» [34].

Показательно, что все авторы грамматик английского языка обозначают стандартную форму повелительных высказываний как «невежливую»: Куирк и Гринбаум. отмечают, что единицы, которые они называют «markers of politeness» незначительно снижают резкость, категоричность прямого повелительного высказывания. Большая степень вежливости достигается использованием синтаксической структуры вопроса или утверждения с косвенным вопросом. Лич и Свартвик отмечают, что в большинстве коммуникативных ситуаций прямые повелительные высказывания воспринимаются как невежливые.

Также Лич и Свартвик указывают на то, что в письменной речи повелительные предложения обычно маркируются точкой, а невосклицательным знаком. То, что они делают это замечание, а также то, что они приравнивают к повелительным высказываниям структуры, начинающиеся с *will* и отмеченные восклицательным знаком, указывает на использование интонации как средства выражения побуждения. Основным просодическим компонентом интонации побудительных высказываний называют – направление тонального движения: снижение категоричности достигается использованием восходящего или нисходяще-восходящего тона.

Эти же авторы отмечают, что хорошие пожелания, приглашения и предложения обычно произносятся с нисходящим тоном. Нисходящее терминальное тональное движение также характерно для высказываний с нестандартной структурой – структуры, начинающиеся с *will* и маркируемые восклицательным знаком.

Угрозы и предупреждения, особенно краткие, произносятся с нисходяще-восходящим тоном, несмотря на то, что те же авторы говорят о снижении категоричности и резкости побудительных высказываний именно при использовании нисходяще-восходящего тона.

Другой случай использования интонационной организации высказывания для выражения специфического коммуникативного значения «побуждения к действию», отличающихся интонационной организацией, представляют повелительные высказывания, обращенные к животным, детям или лицам, приравненным к ним [42; 48].

Еще одной характеристикой, влияющей на распределение ударений и тональных движений, является длительность, или продолжительность звучания. Неполные, усеченные эллиптические конструкции характеризуются краткостью, которая дополнительно сообщает повелительным высказываниям специфическое значение резкости, категоричности.

Поскольку количество средств реализации стратегии вежливости велико, данное исследование ограничено выражениями, демонстрирующими побуждение косвенно-вопросительные предложения с модальными глаголами:

1. Средствами олицетворения вежливости являются: форма повелительного наклонения с глаголом *will*, особые слова, к примеру, *please* или *kindly*, которые смягчают приказы, а также, интонация, передаваемая на письме при помощи вопросительного знака. В некоторых случаях употребляется конструкция отрицания:

- «*Will you bring these packages, please?*» - «Можешь принести эти пакеты, пожалуйста?»;

- «*Will you open the window, Harry?*» -« Ты не откроешь окно, Гарри?»;

- «*May I give you some strategies? And won't you sit down, please?*» - «Могу я поделиться с тобой несколькими стратегиями? И почему бы тебе не присесть, пожалуйста?».

2. Роль вежливости в повелительном наклонении отступает на задний план. Взамен, возникает оттенок требовательности, это не прямое

распоряжение, и вопросительный знак в конце предложения возможен, хоть и не обязателен:

- «Will you get about your duties?» - «Ты будешь выполнять свои обязанности?»;

- «Nobody else will say anything» ordered Rebecca. – «Никто больше ничего не скажет», приказала Ребекка.

3. Глагол will служил для отражения вежливости, но в настоящее время он утратил свое значение. Мы можем наблюдать настоящее распоряжение, которое лишь внешне сглажено словом please. Использование вопросительного знака в конце невозможно.

Глагол will служит инструментом и показателем настоятельности приказа.

Судья - свидетельнице: «Very well, Miss Fell, you will please let Mr. Mason inspect your spectacles» (E.S. Gardner) – «Очень хорошо, Мисс Фэлл, разрешите, пожалуйста, Мистеру Мэйсону взглянуть на ваши очки».

Выводы по 1 главе

Современная сфера образования предъявляет новые требования к обучению и всем ее участникам. В настоящее время, учителю недостаточно просто научить ученикам новым словам и правилам их соединения в предложениях. Современный ФГОС ставит своей целью обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний учащихся о стране изучаемого языка, вводя социокультурную компетенцию в перечень целей обучения иностранному языку наравне с речевой, языковой, компенсаторной и учебно-познавательной компетенциями. Каждый момент процесса обучения иностранному языку должен содержать в себе такую информацию о культуре страны изучаемого языка, которая позволит реализовать одну из ведущих задач образовательного процесса - формирование и развитие социокультурной компетенции, что

позволит обучаемому преодолеть культурный барьер в общении с представителями различных языковых сообществ.

Для наиболее эффективного обучения и использования иностранного языка в речи следует отметить, что наклонение в английском языке служит для выражения эквивалентности высказывания, то есть для определения говорящим отношения высказывания к реальности, оно может быть выражено фактом, желанием, требованием, гипотезой или побуждением. Косвенное повелительное высказывание может формироваться различными способами, отличными от формы повелительного наклонения. Интонация – одно из важных средств выражения вежливости в побудительных высказываниях.

Говоря о вежливости, стоит подчеркнуть, что ее функциями является выдерживание норм этикета, демонстрация интеллигентности, основа хороших манер - это неотделимая особенность каждого коммуникативного акта. Категория вежливости является сочетанием языковых индикаторов - набором знаков: клише, стереотипных фраз и необходимое грамматическое, синтаксическое, лексическое и фонетическое оформление. Стратегии вежливости состоят в демонстрации единомыслия говорящих и проявляются в речевом поведении.

Языковые приемы выражения вежливости тесно коммуницируют друг с другом и не употребляются вне ситуаций и речевой области. Подводя итог, можно сделать вывод, что категория вежливости напрямую связана со структурой и культурой языка, от их правильного использования зависит достижение поставленной коммуникативной цели.

ГЛАВА 2. ПРОСОДИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ВЕЖЛИВОСТИ КОСВЕННЫХ ИМПЕРАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

2.1 Материалы и методы исследования

Материалом представленного исследования послужили письменный и аудиоварианты художественного произведения в количестве трех штук из серии романов о Гарри Поттере. Автором серии является британская писательница, сценаристка и кинопродюсер Joanne Kathleen Rowling. В исследовании использованы следующие произведения: книги «Harry Potter and the Philosopher's Stone», «Harry Potter and the Chamber of Secrets», «Harry Potter and the Prisoner of Azkaban» [56; 57; 58]. Аудиоварианты художественных произведений озвучены британским актером, писателем и драматургом Stephen John Fry [59; 60; 61].

Выбор материала исследования обусловлен рядом факторов:

1. Поскольку Е.С. Кубрякова считает, что важность художественного текста не ограничивается его эстетической ценностью, и полагает, что художественный текст представляет собой описание опыта человека по познанию окружающего мира, репрезентацию и интерпретацию этого опыта, то есть будучи одновременно и языковым, и культурным продуктом, художественный текст одновременно отражает определенный этап развития языка и культуры и становится «некой порождающей средой для появления и в языке, и в культуре их дальнейших преобразований», изучение художественного текста должно сочетать в себе как собственно лингвистический (в настоящем исследовании корпусный анализ), так и культурологический, а также когнитивно-дискурсивный анализ [20].

Такой подход к художественному тексту позволяет более точно изучить функционирование языковых единиц в дискурсе, оценить языковые средства, используемые для выражения конкретных коммуникативных значений и выделить тенденции использования

языковых единиц для реализации речевых стратегий, носящие универсальный характер, единые для всех членов данного языкового коллектива. Поскольку автор художественного текста не может воспользоваться сенсорными паралингвистическими средствами как стимулами для получения немедленной ответной реакции, он вынужден опираться на общие для всех потенциальных читателей знания о ситуативной обусловленности использования тех или иных языковых средств. Главной характеристикой действий автора являются необходимость и достаточность языковых средств, позволяющая обеспечить восприятие текста как отражающего взаимодействие людей в определенных условиях. Это делает художественный текст воспроизводящим фрагмент реального дискурса: вымышленное пространство художественного текста приближается к реальности, к определенным хронотопическим условиям, и языковая форма текста становится «*language in action, language in function* – осуществляемая дискурсивная деятельность, в которой фиксируются существенные характеристики дискурса – ситуативная обусловленность, целенаправленность, внутренняя связь со всеми участниками самого дискурсивного события и их свойствами».

2. Поскольку «художественная литература» получает определение как «вид искусства, в котором слово является основным средством образного отражения жизни» [33], ее материальный продукт – текст – осуществляет хранение и передачу социально значимой информации, включающей в себя факты культуры. Текст закрепляет в общественной практике различные нормы культурной и социальной информации, формулирует традиции, передает общественно-закрепленный опыт социального и коммуникативного взаимодействия, обеспечивающего устойчивое развитие и сохранение социума, то есть, имеет прескриптивно-дидактический характер [23].

3. Вышесказанное имеет особую важность, поскольку художественный текст – материал исследования – имеет определенную целевую аудиторию: социальная группа, определяемая как «young adult» в зарубежной традиции и «подросток» в отечественной. Словари английского языка дают следующую дефиницию представителя данной возрастной категории как «a person who is in his or her late teenage years or early twenties» или «an age group including persons from about 12 years to about 18 years old: used as a reader category in libraries, book publishing, etc.» [64]. Это находит свое подтверждение в появлении подкатегории литературы «young adult», получившее название «new young adult». Художественный текст прескриптивно-дидактического характера, направленный к этой аудитории выполняет задачи формирования, закрепления и передачи правил и норм социальных взаимодействий. Особый характер литературы, предназначенной для данной аудитории находит выражение в специфике характеристик текста [62].

4. Характеристики художественных текстов этого типа обусловлены особенностями психофизиологического развития и социального положения целевой аудитории. Поскольку когнитивное развитие характеризуется появлением формально-операционального мышления, к специфике художественных текстов, предназначенных для социальной группы «young adult», следует отнести особенности содержания данных текстов в отличие от классической литературы, литература, обращенная к данной целевой аудитории характеризуется преобладанием жанров фэнтези, фантастики. Фантастика традиционно воспринималась как «легкое», развлекательное чтение, что скрывает ее дидактический характер, и вместе с тем позволяет затронуть и обсудить такие темы как установление взаимоотношений со сверстниками и взрослыми, поступки и их последствия, принятие себя и установление личных и личностных границ. Литература, адресованная подросткам, использует естественное стремление развивающейся личности к самоидентификации, что

выражается в протагонизме, противопоставлении как основной способ определения себя в окружающем мире, что находит свое определение как «подростковый дух бунтарства», противопоставление существующим традициям [45; 55]

5. В то же время, поскольку главными особенностями социальной адаптации и развития членов этой группы является построение и закрепление социальных связей, развивающаяся личность нуждается в своего рода социальных «подпорках». Художественный текст предоставляет возможность ассоциации себя с персонажем, сопоставлении своих переживаний и опыта с переживаниями и опытом персонажей [65]. Как результат, персонаж, его вербальное поведение в тексте являются близкими и понятными читателю, сохраняют способность быть соотнесенными с собственным опытом и переживаниями читателя. Эти характеристики проявляются и в форме текста: текст становится интерактивным: каждый читатель может найти собственный любимый персонаж и историю, видеть своего героя в динамике, отслеживать его развитие, сопоставлять формирование собственных личностных установок с установками персонажа художественного текста [24; 12].

Письменный вариант художественных произведений содержит 791 страницу текста: 223 страницы в первой книге, 251 страница во второй книге и 317 страниц в третьей соответственно. Таким образом, корпус состоит из 269338 слов: 76944 слов в первой книге, 85141 слов во второй книге и 107253 в третьей книге соответственно.

Общая длительность аудиовариантов художественного произведения составляет 25 часов и 3 минуты. Длительность первой аудиокниги «Harry Potter and the Philosopher's Stone» составляет 8 часов, 22 минуты и 46 секунд и состоит из 7 аудиозаписей. Длительность второй аудио – книги «Harry Potter and the Chamber of Secrets» составляет 9 часов, 41 минута и 34 секунды и состоит из 8 аудиозаписей. Длительность третьей аудио – книги

«Harry Potter and the Prisoner of Azkaban» составляет 8 часов, 57 минут и 43 секунды и состоит из 10 аудиозаписей.

Письменный текст художественных произведений составил корпус исследования. Составленный корпус представляют собой специализированный корпус, относящиеся к виду дискурса, предназначенного для определенной аудитории и включающего тексты определенного вида. Требование репрезентативности к корпусам такого вида определяется как «необходимо-достаточное количество текстов, обеспечивающее решение исследовательской задачи». Поскольку исследовательской задачей настоящей работы является выявление просомаркеров вежливости в прямых повелительных высказываниях и определение специфики функционирования этих маркеров как средств реализации стратегии вежливости, данный корпус представляется репрезентативным для получения достоверных результатов, которые могут быть использованы для сравнительно-сопоставительного анализа с корпусами других текстов этого периода [8, с. 163-166].

Составленный корпус исследования был подвергнут корпусному анализу при помощи сервиса Sketch Engine – программного обеспечения для управления корпусом текста и его анализа, разработанное Lexical Computing Limited в 2003 году. Цель сервиса выполнение поиска в больших коллекциях текстов в соответствии со сложностью и лингвистической составляющей. В настоящее время он поддерживает и предоставляет корпуса на более чем 90 языках. Sketch Engine имеет следующие функции, которые позволяют определить характеристики единиц в анализируемом тексте [43].

1. Word Sketch - автоматическое обобщение грамматического и коллокационного поведения слова.
2. Word Sketch Difference - сравнение и противопоставление двух слов, анализ их словосочетаний.

3. Distributional Thesaurus - автоматический тезаурус, находящий слова со схожим значением или встречающиеся в одном и том же или подобном контексте.

4. Concordance Search - поиск примеров словоформ, лемм, фраз, тегов или сложных структур.

5. Collocation Search - анализ совпадения слов с отображением наиболее часто встречающихся слов (для поискового слова), которые могут рассматриваться как тождественные для сопоставления.

6. Word Lists - создание списков частот, которые можно фильтровать по различным критериям.

7. N-Grams - составление частотных списков многословных выражений.

8. Terminology (Keyword) Extraction- автоматическое извлечение ключевых слов и многословных терминов из текстов (на основе подсчета частоты и лингвистических критериев).

9. Diachronic Analysis- обнаружение слов, частота использования которых меняется во времени.

10. Corpus Building and Management - создание корпусов из Интернета или загруженных текстов, включая тегирование части речи и лемматизацию, которые можно использовать в качестве программного обеспечения для аналитического анализа данных.

11. Parallel Corpus - поиск примеров перевода или построение параллельного корпуса из собственных текстов.

В проведенном исследовании в корпусном анализе были использованы Word Sketch, Distributional Thesaurus и Concordance Search. Целью использования данным средств корпусного анализа было определение специфики дискурсивного контекстного окружения косвенных побудительных высказываний, способное оказать влияние на их интонационную организацию.

Из аудиоварианта исследования методом сплошной выборки были отобраны вопросительные предложения с модальными глаголами. Высказывания, составившие выборку исследования, были подвергнуты компьютерному акустическому анализу при помощи программы Praat, использующей скрипт Prosogram.praat - это программа для анализа и синтеза речи, разработанная Полом Боерсмой и Дэвидом Вининком с кафедры фонетики амстердамского университета [53]. Для описательного исследования сегментарных или просодических явлений используются различные виды анализа, включая высоту тона, интенсивность, форманты и спектрограммы, спектральный баланс и т.д. Акустический анализ речевого сигнала обеспечивает такие параметры, как основная частота, интенсивность, звук голоса. Prosogram позволяет определять ведущие просодические характеристики интонационного контура и строить стилизованный интонационный контур высказывания [63].

Уже на первом этапе исследования результаты показали различия в частотности прямых повелительных и косвенных побудительных высказываний. На 21428 предложений в корпусе было обнаружено 2147 прямых повелительных высказываний и 140 косвенных повелительных высказываний. Для обеспечения равного соотношения при статистической оценке результатов акустического анализа из выборки, содержащей прямые повелительные высказывания была сделана стратифицированная (районированная) выборка 140 высказываний. Критерием выборки было количество слогов в высказывании.

В высказываниях выборки были определены следующие характеристики, способные оказать влияние на просодическую организацию высказываний (Таблица 2):

- 1) длительность высказываний;
- 2) количество фонетических слогов;
- 3) средняя скорость говорения;
- 4) изменение направления голосового тона;

- 5) уровень и диапазон произнесения;
- 6) сила и громкость произнесения;
- 7) паузация.

Таблица 2 - Характеристики, способные оказать влияние на просодическую организацию высказываний

| Articulatory characteristics | Acoustic properties | Auditory (perceptible) qualities | Linguistic phenomena |
|---|-----------------------|----------------------------------|----------------------|
| Vibration of the vocal cords | Fundamental frequency | Melody | Pitch |
| Different positions and movements of speech organs | Formant frequency | Quality (timbre) | Phoneme |
| The amplitude of vibrations | Intensity | Loudness | Stress |
| The quantity of time during which the sound is pronounced | Duration | Length | Tempo, rhythm |

Супрасегментные средства формируют направление изменения голосового тона, уровень и диапазон фразы, ее громкость, темп, противопоставление ударных и безударных элементов, ритм, т.е. то, что принято называть просодией фразы. К просодии фразы относят также и паузу, которая представляет собой отсутствие речевого сигнала. Часто элементом просодии считают и тембр (качество голоса). Качество голоса зависит от спектральных характеристик, тесно связанных с просодическими, и в первую очередь с уровневыми показателями. При помощи интонационных средств определяется коммуникативный тип высказываний. От интонационного оформления предложения зависит его смысл, правильное размещение терминального тона во фразе позволяет говорящему адекватно выразить мысль и избежать разночтения. При помощи мелодических средств, логического ударения, паузации происходит членение предложений на смысловые группы (синтагмы) [9].

2.2 Корпусный анализ контекстного окружения косвенных побудительных конструкций

В соответствии с целями и задачами исследования для определения контекстного окружения косвенных повелительных высказываний был проведен корпусный анализ при помощи компьютерной программы: «Sketch Engine», набора программных инструментов для обработки языковых корпусов.

Поскольку, согласно исследованию Т.В. Лариной, преимущественно известным способом проявления просьбы считается употребление вопросительных выражений с модальными глаголами, что отражено в таблице можно сделать вывод, что прямые побудительные высказывания по большей части относятся к низкой степени вежливости, в то время как вопросительные высказывания, построенные не так категорично, больше относятся к средней и высокой степени вежливости.

Таблица 3 - Частотность употребления языковых средств при различной степени вежливости в английском языке

| Языковые модели | Степень вежливости, % | | |
|---|-----------------------|---------|---------|
| | Низкая | Средняя | Высокая |
| Побудительные высказывания: Императив, прямой декларатив (I need) | 34,3 | 3,1 | 0 |
| Вопросительные высказывания (всего) | 62,5 | 84,4 | 71,9 |
| 3) Вопрос о желании адресата совершить действие (Would you...?) | 0 | 6,3 | 18,8 |
| 4) Вопрос о возможности адресата совершить действие | 62,5 | 78,2 | 53,1 |
| Can you...? | 53,1 | 48,4 | 28,1 |
| Could you...? | 9,4 | 29,7 | 25 |
| Развернутые высказывания (декларативные и вопросительные: I'd appreciate if you'd... / I'd like to know if it's possible... / Would you be good enough to...) | 3,1 | 12,5 | 28,2 |

В числе вопросительных конструкций самыми часто-употребляемыми в английском языке считаются два ведущих типа:

а) Объектно-ориентированные вопросительные конструкции, нацеленные на слушающего: «Can you give me a pen?» - Ты можешь дать мне ручку?

б) субъектно-ориентированные вопросительные конструкции, нацеленные на говорящего: «Can I borrow your pen?» - Могу я одолжить твою ручку?

Таблица 4 - Модели выражения косвенного побуждения в английском и русском языках

| Реквезитивные модели | Английский язык | Русский язык |
|--|-----------------|--------------|
| Вопросительные высказывания: | 91,9 | 37,22 |
| 1) Объектно-ориентированные (вопрос-побуждение) | 55,6 | 31,07 |
| 2) Субъектно-ориентированные (вопрос-разрешение) | 36,3 | 6,15 |
| Другие модели | 5 | 4,53 |

Вопросительные конструкции встречаются при демонстрации просьбы во всех степенях вежливости. Для английского языка характерно огромное множество модальных глаголов, отражающих степень вежливости.

Согласно полученным в ходе корпусного анализа данным было обнаружено, что самыми употребляемыми глаголами, отражающими вежливую просьбу являются can, could, would, которые характеризуются следующими значениями относительной частотности.

1) Can (Рисунок 1)

«Can I just hold it, Harry?» - Можно я просто подержу ее, Гарри?

simple can • 519
1,497.01 per million tokens • 0.15% 

Рисунок 1 - Использование модального глагола «can» в побудительных косвенных высказываниях
2) Could (Рисунок 2)

«Could I see him, please?» - Могу ли я увидеть его?

simple could • 881
2,541.16 per million tokens • 0.25% 

Рисунок 2 - Использование модального глагола «could» в побудительных косвенных высказываниях
3) May (Рисунок 3)

«May I take your coats, Mr and Mrs Mason?» - Могу ли я взять ваши пальто, Мистер и Миссис Мэйсон?


simple may • 33
95.19 per million tokens • 0.0095% 

Рис. 3 Использование модального глагола «may» в побудительных косвенных высказываниях

4) Might (Рисунок 4)

«Might I ask you to go and alert the kitchens?» - Могу ли я попросить вас отправиться на кухню и предупредить работников кухни?


simple might • 174
501.89 per million tokens • 0.05% 

Рисунок 4 - Использование модального глагола «might» в побудительных косвенных высказываниях

5) Will (Рисунок 5)

«Will you let me have a go?» - Ты позволишь мне прокатиться?


simple will • 980
2,826.72 per million tokens • 0.28% 

Рисунок 5 - Использование модального глагола «will» в побудительных косвенных высказываниях

6) Would (Рисунок 6)

«Would you mind moving out of the way?» - Не мог бы ты уйти с дороги?

Рис. 6 Использование модального глагола «would» в побудительных косвенных высказываниях

Данные модальные глаголы можно распределить по степени употребления в исследуемом корпусе:

- самыми употребительными модальными глаголами в значении вежливости в исследуемом корпусе являются *will* и *would*, они встречаются в корпусе более чем 970 раз;
- модальный глагол *could* употребляется 881 раз;
- глагол *can* используется 519 раз;
- глагол *might*, который используется 174 раза;
- глагол *may* 33 раза;
- самый распространенный способ выражения просьб – при помощи модальных глаголов *will*, *would*, *can*, *could*. Разница между их использованием заключается только в степени вежливости. Глагол *might* выражает большую степень сомнения относительно определенного действия или события, поэтому в контексте просьбы в разговорной речи он употребляется не так часто, чтобы не обидеть собеседника. Глагол *may* употребляется в формальных просьбах, поэтому встречается так редко.

В Британии, ученик может спросить учителя: «*May I be excused?*» - Могу ли я выйти? перед тем, как выйти из класса. Когда ученик спрашивает: «*Can I leave the room?*» - Можно ли мне выйти из класса? Учитель часто шутит: «*Yes, you can, but you may not*» - Да, можно, но нельзя. Учитель говорит, что ученик может выйти из класса, но не имеет на это разрешения. Использование глагола *may* - самый формальный способ выражения просьбы. В английском языке различие между глаголами *can* и *may* постепенно исчезает.

В наши дни не всегда ясно, используются ли глаголы «*may*» или «*can*» для выражения просьбы или возможности, или и того, и другого.

Глагол «*may*» чаще всего используется, чтобы выразить возможность или спросить разрешения, в то время, как глагол «*can*» употребляют для неофициальных просьб и разрешений. Глагол «*may*» является более вежливым, чем «*can*», и употребляется в формальном общении.

Прошедшие формы модальных глаголов используются для того, чтобы звучать более вежливо или быть менее прямыми. Модальные глаголы «*could*», «*might*», «*would*» используются для запроса разрешения, они являются еще более формальным и деликатным.

Для английского языка так же характерно использование отрицательных форм модальных глаголов. В случае, когда говорящий рассчитывает на положительный ответ, он формулирует свое обращение в форме отрицательного вопроса:

1) *Can't* : «*Can't you give her a break?*» - Ты не мог бы дать ей отдохнуть?

2) *Couldn't*: «*Couldn't hold these for me, could you?*» - Ты не мог бы поддержать их для меня?

3) *Won't*: «*You won't, will you, Harry?*» - Ты же не сделаешь этого, верно, Гарри?

4) *Wouldn't*: «*Wouldn't it be better just to go home, dear?*» - Может лучше было бы поехать домой, дорогой?

Данные отрицательные формы модальных глаголов не были обнаружены в исследуемом корпусе, это говорит о том, что они малоупотребительны в значении вежливости.

Наиболее вежливыми в английском языке считаются положительные вопросительные высказывания, на том основании, что в отрицательных вопросительных высказываниях заключается, прежде всего, побуждение для получения утвердительного ответа.

«*Could you make that?*» – Ты можешь это сделать?

«*Couldn't you make that?*» - Может ты сделаешь это?

Высказывания с модальными глаголами *can, could, may, might, will, would* и их отрицательными формами *can't, couldn't, may not, might not, won't, wouldn't* передают особую градацию вежливости при демонстрации вопроса-разрешения.

При помощи инструмента: «Thesaurus», представляющим собой автоматически созданный список синонимов или слов, принадлежащих к одной категории (семантическому полю) было проведено исследование контекстного окружения косвенных побудительных высказываний, содержащих маркеры вежливости. На основе контекста был создан список, в котором слова появляются в выбранном корпусе языковых единиц, характеризующих прагматические условия реализации просодических маркеров вежливости.

Были выявлены самые употребляемые глаголы речевой каузации, используемые для демонстрации прямой речи, содержащей косвенное побуждение (Рисунок 7) [40].



Рисунок 7 - Использование глаголов ввода прямой речи в предложениях с косвенным побуждением

Данный рисунок схематически демонстрирует количественное превосходство некоторых глаголов выражения прямой речи в высказываниях, которые содержат косвенные побудительные конструкции. Самым часто употребляемым глаголом является стилистически нейтральный глагол «to say», который считается основным в англоязычных литературных произведениях и встречается значительно чаще, чем остальные. В исследуемом корпусе, глагол «to say» встречается 3833 раза (Рисунок 8).

say as verb 3,833x

Рисунок 8 - Употребление глагола «to say» в исследуемом корпусе

В контексте речевого взаимодействия, побудительные речевые акты - это иллокутивные виды, коммуникативная направленность которых обозначает попытку с позиции говорящего вынудить слушающего отреагировать положительно. Данные попытки разнообразны, от неназойливых до очевидных, когда собеседник требует, чтобы адресат осуществил какую-либо просьбу.

Как мы можем наблюдать, глагол «to say», обозначающий директивный акт, является самым нейтральным и широко - употребляемым, но помимо глагола «to say», мы можем выделить эмоционально и стилистически окрашенные глаголы: «ask» (Рисунок 9), «suggest» (Рисунок 10), «agree» (Рисунок 11), «interrupt» (Рисунок 12), «falter» (Рисунок 13), «hesitate» (Рисунок 14), «finish» (Рисунок 15) обозначающие «спрашивать», «предлагать», «соглашаться», «прерывать», «колебаться», «заканчивать»: придающие косвенным побудительным высказываниям эмоциональную, оценочную и стилистическую окраску. Данные глаголы встречаются в исследуемом корпусе гораздо реже:

ask as verb 286×

Рисунок 9 - Использование глагола «to ask» в исследуемом корпусе

suggest as verb 29×

Рисунок 10 - Использование глагола «to suggest» в исследуемом корпусе

agree as verb 30×

Рисунок 11 - Использование глагола «to agree» в исследуемом корпусе

interrupt as verb 17×

Рисунок 12 - Использование глагола «to interrupt» в исследуемом корпусе

falter as verb 4×

Рисунок 13 - Использование глагола «to falter» в исследуемом корпусе

hesitate as verb 23×

Рисунок 14 - Использование глагола «to hesitate» в исследуемом корпусе

finish as verb 79×

Рисунок 15 - Использование глагола «to finish» в исследуемом корпусе

Эмоционально и стилистически окрашенные глаголы встречаются в исследуемом корпусе гораздо реже, глагол «to ask», обозначающий «спрашивать» встречается 286 раз, глагол «to finish», обозначающий – «заканчивать» встречается 79 раз, глагол «to agree», обозначающий – «соглашаться» встречается 30 раз, глагол «to suggest», обозначающий «предлагать» встречается 29 раз, глагол «to hesitate – колебаться», 23 раза,

глагол «to interrupt – прерывать», встречается 17 раз и глагол «to falter-колебаться» встречается всего 4 раза.

Глаголы-побуждение «cry» (Рисунок 16), «call» (Рисунок 17) обозначающие «рыдать», «звать».

cry as verb 56x ▼

Рисунок 16 - Использование глагола «to cry» в исследуемом корпусе

call as verb 165x ▼

Рисунок 17 - Использование глагола «to call» в исследуемом корпусе
Глаголы-побуждение встречаются в исследуемом корпусе гораздо реже, чем глагол «to say», глагол «to call - звать» встречается 165 раз и глагол «to cry - рыдать» встречается 56 раз.

Глаголы, характеризующие особенности звучания речи: «mutter» (Рисунок 18), «whisper» (Рисунок 19), «murmur» (Рисунок 20), «grunt» (Рисунок 21), «growl» (Рисунок 22), «roar» (Рисунок 23), «hiss» (Рисунок 24), «choke» (Рисунок 25), «croak» (Рисунок 26), обозначающие «бормотать», «шептать», «ворчать», «рычать», «шипеть», «давиться», «квакать» в них сема речеобразования считается главной.

mutter as verb 130x ▼

Рисунок 18 - Использование глагола «to mutter» в исследуемом корпусе

whisper as verb 126x ▼

Рисунок 19 - Использование глагола «to whisper» в исследуемом корпусе

murmur as verb 16x ▼

Рисунок 20 - Использование глагола «to murmur» в исследуемом корпусе

grunt as verb 16x ▼

Рисунок 21 - Использование глагола «to grunt» в исследуемом корпусе

growl as verb 28x ▼

Рисунок 22 - Использование глагола «to growl» в исследуемом корпусе

roar as verb 59x ▼

Рисунок 23 - Использование глагола «to roar» в исследуемом корпусе

hiss as verb 59x ▼

Рисунок 24 - Использование глагола «to hiss» в исследуемом корпусе

choke as verb 22x

Рисунок 25 - Использование глагола «choke» в исследуемом корпусе

croak as verb 18x

Рисунок 26 - Использование глагола «croak» в исследуемом корпусе

Глаголы, характеризующие особенности звучания речи встречаются в исследуемом корпусе гораздо реже, чем глагол «to say». Глагол «to mutter - шептать» встречается в исследуемом корпусе 130 раз, глагол «to whisper - шептать» встречается 126 раз, глаголы «to roar - рычать», «to hiss - шипеть» встречаются в корпусе 59 раз, «to growl - рычать» встречается 28 раз, «to choke - давиться» встречается 22 раза, «to croak - квакать» встречается 18 раз, глаголы «to murmur - шептать», «to grunt - ворчать» встречаются 16 раз.

Самыми частоупотребляемыми глаголами речевой каузации в исследуемом корпусе являются глаголы to say, to ask, to call, to mutter, to whisper. Глагол «to say – сказать» встречается 3833 раза, глагол «to ask -

спрашивать» встречается 286 раз, глагол «to call - звать» встречается 165 раз, глагол «to muter - шептать» встречается 130 раз и глагол «to whisper - шептать» встречается 126 раз.

Для последующего исследования мы использовали инструмент «Word Sketch», который обрабатывает словосочетания и слова в его окружении. Результаты сгруппированы по категориям, которые называются грамматическими отношениями, например, слова, которые служат объектом глагола, слова, служащие субъектом глагола, слова, изменяющие смысл слова.

Исследование субъектно- и объектно-обстоятельственных квалификаторов, характеризующие глаголы речевой каузации показало, что наиболее частыми единицами, характеризующими прагматические условия реализации просодических маркеров вежливости, сопровождающими косвенные повелительные высказывания были:

1) Глаголы речевой каузации, такие как: «said», «shouted»:

- «Can you believe our luck, though?» – Said Ron happily - Ты можешь поверить в такую удачу? – Воскликнул счастливо Рон;

- «Couldn't you do something about it, Dumbledore?» - Shouted professor McGonagall furiously - Неужели вы не можете ничего с этим сделать, Дамблор? – Прокричала яростно профессор МакГонагалл.

2) Наречия, описывающие глаголы. Наречие – это знаменательная часть речи, обозначающая признаки действия или пропозиции. Основным свойством наречий считается определение степени качества, уточнение признака, обозначаемого глаголом или прилагательным, то, каким образом, когда и где состоялось действие, выражение отношения сказанного [29].

Наречия, сопровождающие косвенные повелительные высказывания свободно сочетаются с глаголами для передачи различных оттенков действия, выражаемого глаголом, участвуют в предметно-образной

конкретизации, расширяют арсенал языковых средств, используемый повествователем [18].

Для said – quietly, happily; для shouted – angrily, furiously (Рисунок 27):

- «Can`t we get anyone else?» - Said Seamus Finnigan angrily - «Разве мы не можем взять кого-нибудь еще?» - Сказал Симус Финниган сердито;

- «Give it back!» - Shouted Harry indignantly - «Отдай!» - С негодованием крикнул Гарри .



Рисунок 27 - Наречия, сопровождающие косвенные повелительные высказывания с глаголом «to say»

Наречия, сопровождающие косвенные повелительные высказывания с глаголом «to say» имеют в основном позитивную коннотацию. Их можно разделить на наречия способа действия, которые определяют степень выраженности качества: «slowly» (Рисунок 28), «quietly» (Рисунок 29), «loudly» (Рисунок 30), «softly» (Рисунок 31), на фокусирующие наречия, указывающие на что-либо «just», на наречия-связки, использующиеся для связи предложений или частей внутри предложения: «then», на наречия частоты действия, которые описывают как часто происходит действие:

«always», на наречия цели, которые описывают почему происходит действие: «so».

Наречия способа действия, которые определяют степень выраженности качества, встречаются в исследуемом корпусе гораздо реже, чем наречия-связки.

slowly as adverb 99x

Рисунок 28 - Использование наречия «slowly» в исследуемом корпусе

quietly as adverb 79x

Рисунок 29 - Использование наречия «quietly» в исследуемом корпусе

loudly as adverb 87x

Рисунок 30 - Использование наречия «loudly» в исследуемом корпусе

softly as adverb 21x

Рисунок 31 - Использование наречия «softly» в исследуемом корпусе

Наречия способа действия, которые определяют степень выраженности качества, такие как: «slowly - медленно» встречается в исследуемом корпусе 99 раз, наречие «loudly - громко» встречается 87 раз, наречие «quietly - спокойно» встречается 79 раз, и наречие «softly - мягко» встречается 21 раз.

Фокусирующие наречия, указывающие на что-либо, встречаются гораздо чаще, чем наречия способа-действия, наречие «just - просто» встречается в исследуемом корпусе 554 раза (Рисунок 32).

just as adverb 554x ▾

Рисунок 32 - Использование наречия «just» в исследуемом корпусе

Наречия – связки, использующиеся для связи предложений или частей внутри предложения встречаются гораздо чаще, чем наречия

способа-действия. Наречия – связки, использующиеся для связи предложений или частей внутри предложения, такие как наречие «then - тогда» встречается 636 раз (Рисунок 33), наречие «always - всегда» встречается 109 раз (Рисунок 34) и «so – поэтому» в исследуемом корпусе встречается 670 раз (Рисунок 35).

then as adverb 636×

Рисунок 33 - Использование наречия «then» в исследуемом корпусе

always as adverb 109×

Рисунок 34 - Использование наречия «always» в исследуемом корпусе

so as adverb 670×

Рисунок 35 - Использование наречия «so» в исследуемом корпусе

Наречия, сопровождающие косвенные повелительные высказывания с глаголом «to shout», несмотря на его негативный оттенок и значение «кричать, накричать, покричать» имеет позитивную коннотацию. Их можно разделить на наречия оценки или точки зрения, которые выражают позицию говорящего: «positively», «happily», «stupidly», на наречия действия, которые выражают степень выраженности качества: «finally», на наречия способа действия, которые описывают как происходит действие: «aloud», на наречия частоты действия, которые описывают как часто происходит действие: «anymore» (Рисунок 36).



Рисунок 36 - Наречия, сопровождающие косвенные повелительные высказывания с глаголом «to shout»

Наречия оценки или точки зрения, которые выражают позицию говорящего, такие как «happily - счастливо» встречается в исследуемом корпусе 31 раз (Рисунок 37), а наречия «positively - положительно» (Рисунок 38) и «stupidly - глупо» всего 6 раз (Рисунок 39).

happily as adverb 31x

Рисунок 37 - Использование наречия «happily» в исследуемом корпусе

positively as adverb 6x

Рисунок 38 - Использование наречия «positively» в исследуемом корпусе

stupidly as adverb 6x

Рисунок 39 - Использование наречия «stupidly» в исследуемом корпусе

Наречие действия, которое выражает степень выраженности качества «finally - наконец» встречается 60 раз (Рисунок 40).

finally as adverb 60×

Рисунок 40 - Использование наречия «finally» в исследуемом корпусе

Наречие способа действия, которое описывает как происходит действие: «aloud - вслух» встречается 12 раз (Рисунок 41).

aloud as adverb 12×

Рисунок 41 - Использование наречия «aloud» в исследуемом корпусе

Наречие частоты действия, которое описывает как часто происходит действие: «anymore - уже» встречается 27 раз (Рисунок 42).

anymore as adverb 27×

Рисунок 42 - Использование наречия «anymore» в исследуемом корпусе

Самые употребляемые наречия, используемые с глаголами речевой каузации в исследуемой выборке: «so - поэтому» встречается 670 раз, наречие «then - тогда» встречается 636 раз, наречие «just - просто» встречается 554 раза, наречие «always - всегда» встречается 109 раз, и наречие «slowly – медленно» встречается 99 раз.

Наречия придают речи более конкретный, точный смысл, они передают настроение автора, его отношение, эмоционально окрашивают речь.

Можно сделать выводы:

1) самый распространенный способ выражения просьб – при помощи модальных глаголов will, would, can, could. Разница между их использованием заключается только в степени вежливости. Самыми употребительными модальными глаголами в значении вежливости в исследуемом корпусе являются will и would, они встречаются в корпусе более чем 970 раз, модальный глагол could употребляется 881 раз, глагол

can используется 519 раз, глагол might, который используется 174 раза и глагол may 33 раза.

2) самыми частоупотребляемыми глаголами речевой каузации являются глаголы to say? to ask? to call? to mutter? to whisper/ Глагол «to say – сказать» встречается 3833 раза, глагол «to ask - спрашивать» встречается 286 раз, глагол «to call - звать» встречается 165 раз, глагол «to muter - шептать» встречается 130 раз и глагол «to whisper - шептать» встречается 126 раз.

3) самые употребляемые наречия, используемые с глаголами речевой каузации в выборке: so, then, just, always, slowly. Наречие «so - поэтому» встречается 670 раз, наречие «then - тогда» встречается 636 раз, наречие «just - просто» встречается 554 раза, наречие «always - всегда» встречается 109 раз, и наречие «slowly – медленно» встречается 99 раз.

2.3 Акустический анализ косвенных побудительных конструкций и статистическая оценка результатов в образовательном процессе.

Статистический анализ косвенных побудительных конструкций

При помощи компьютерной программы: «Praat» был проведен акустический анализ данных для сравнения просодических характеристик прямых и косвенных повелительных высказываний. Программа «Praat» помогает анализировать, синтезировать речь, а также создавать высококачественные иллюстрации для статей и тезисов. В высказываниях сплошной выборки были определены следующие характеристики, способные оказать влияние на просодическую организацию высказываний [46; 50, 51]:

1) общее количество слогов, определяемое автоматически программой акустического анализа на основании просодических характеристик звуков речи; членение высказывания и паузация;

2) специфический характер терминальных конструкций;

- 3) специфический интонационный рисунок внутри высказывания;
- 4) локализация максимального тонального движения в высказываниях.

2.3.1 Количество автоматически определяемых программой слогов.

Членение высказывания и паузация

На основе данного исследования можно сделать вывод, что косвенные высказывания являются более распространенными, они содержат больше слогов, чем прямые.

«No hurry, Ron, take your time» - Said Harry

«Не торопись, Рон, можешь не спешить,» – сказал Гарри. (Рисунок 43).

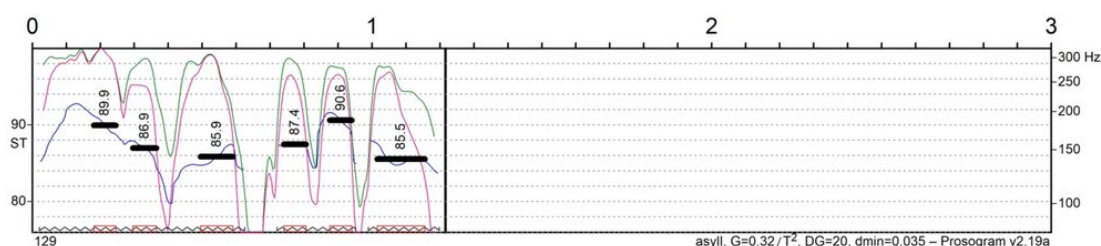


Рисунок 43 - Количество слогов в прямом побудительном высказывании

«Can't you see how much better off he'll be, growing up away from all that until he's ready to take it?» - Разве вы не видите, насколько ему будет лучше, если он вырастет вдали от всего этого, пока он не будет готов принять это? (Рисунок 44)

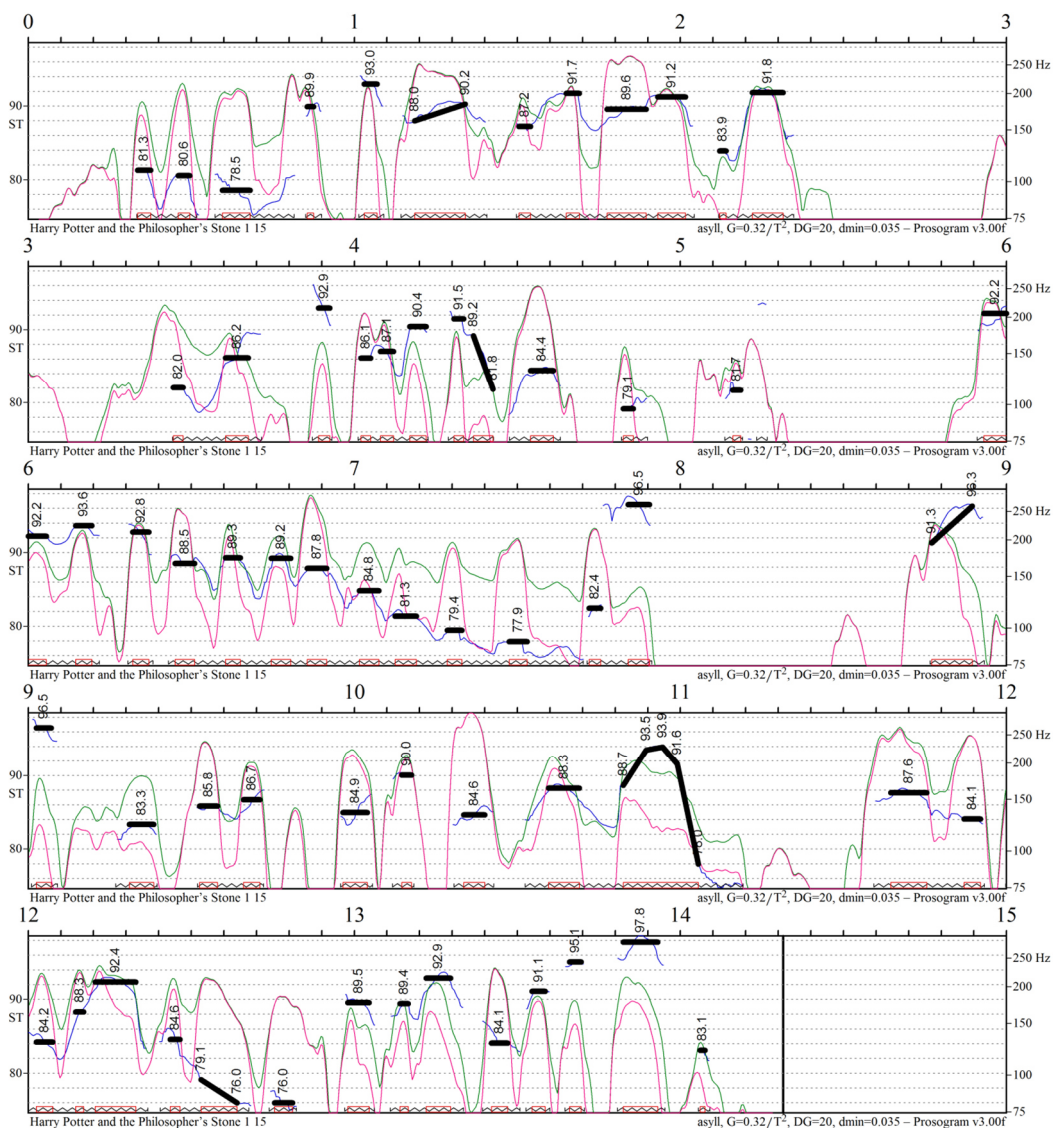


Рисунок 44 - Количество слогов в косвенном побудительном высказывании

Анализируя данные, можно сделать вывод, что косвенный вид побуждения более распространен, чем прямой. Косвенное побудительное высказывание может быть выражено с использованием добавочных приемов и грамматических средств, к примеру: ссылки, модальные глаголы, условное наклонения и придаточное времени [52].

Данные средства используются для усиления. Все эти приемы призваны усилить интенцию говорящего и побудить собеседника к совершению действия.

Важно отметить, что для косвенных высказываний характерно отсутствие продолжительных пауз (не более 35 миллисекунды, этого достаточно, чтобы отделить высказывания друг от друга) [52].

2.3.2 Специфический характер терминальных конструкций

Опираясь на акустический анализ, можно заключить, что для прямых повелительных предложений свойственен нисходящий интонационный тон, а для косвенных - восходящий интонационный тон.

«Forgive me, Madam, but there have been special orders regarding the vault of Lestrangle» - Простите меня, мадам, но были особые приказы относительно хранилища Лестрейнджа (Рисунок 45).

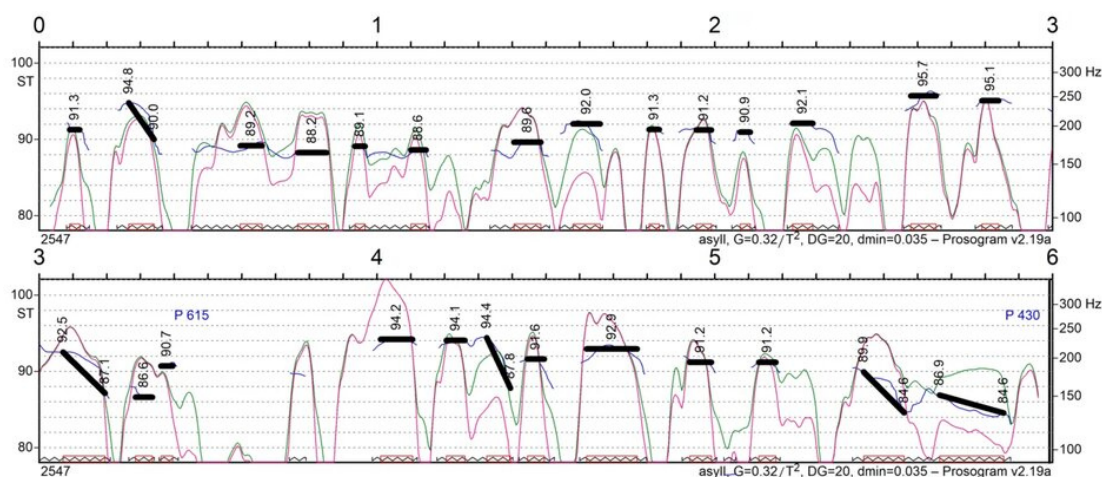


Рисунок 45 - Нисходящие тона в прямых побудительных высказываниях

Нисходящий тон в прямых побудительных высказываниях характеризует законченность высказывания, уверенность говорящего, выражает живой интерес.

«Why would Snape do somethin` like that?» - Зачем Снейпу делать что-то подобное? (Рисунок 46)

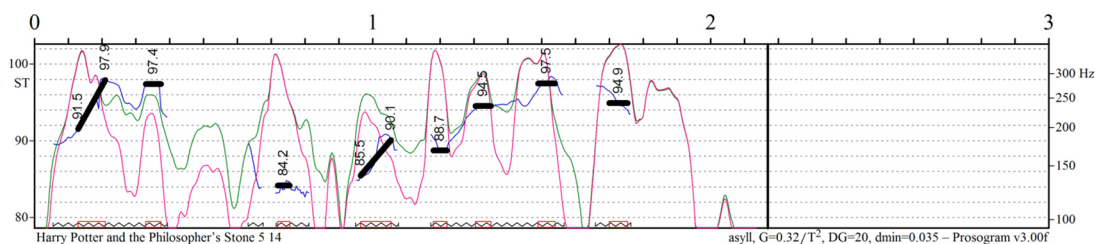


Рисунок 46 - Восходящие интонационные тона в косвенных побудительных высказываниях

Восходящий тон в косвенных побудительных высказываниях подчеркивает незавершенность высказывания, категоричность ответа, сомнение или противоречие.

2.3.3 Специфический интонационный рисунок внутри высказывания

Для косвенных высказываний характерен более сложный интонационный рисунок. В косвенных высказываниях можно обнаружить большее количество сложных слогов, содержащих тональные движения.

Тональное движение внутри слога расставляет акценты в высказывании, оно служит ритмическому объединению и разграничению слов в потоке речи, оно является единственным различителем смысла, оно характеризует слог как целое и реализуется на всем его протяжении, что можно увидеть на интонограммах:

«Hagrid, can we have a window open? I'm boiling» - Хагрид, можно открыть окно? Я начинаю закипать (Рисунок 47).

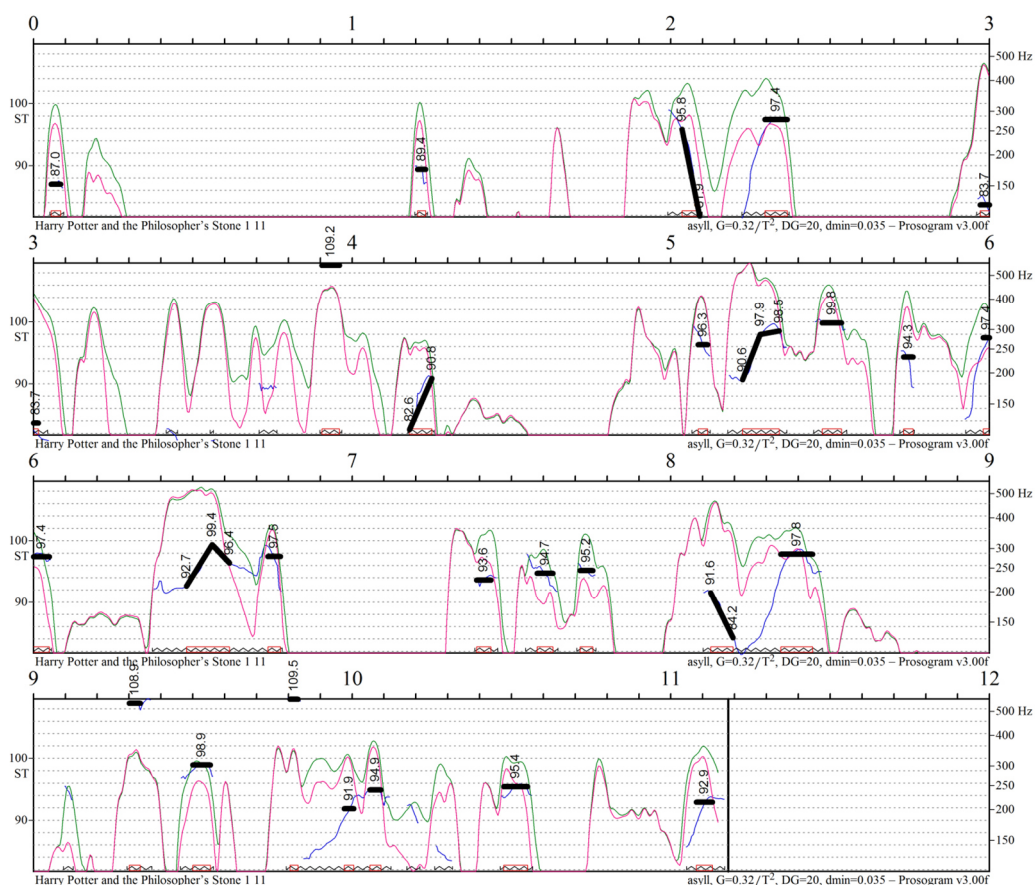


Рисунок 47 - Расположение сложных слогов в косвенных побудительных высказываниях

«Let me show you the generous gift he's made to the Slytherin team» -
 Позвольте мне показать вам щедрый подарок, который он сделал команде Слизерина (Рисунок 48).

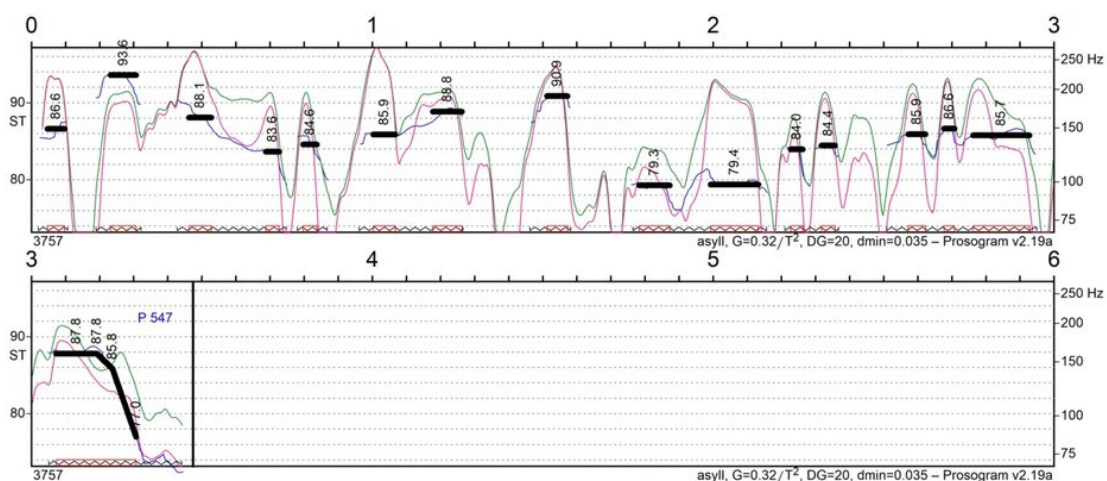


Рисунок 48 - Расположение сложных слогов в прямом побудительном высказывании

Отличительной чертой косвенных повелительных высказываний являются сложные слоги, содержащие тональные движения. Опираясь на наше исследование, можно подвести итог: количество сложных слогов в косвенных побудительных высказываниях варьируется от 1 до 6, в то время как в прямых повелительных высказываниях от 1 до 4.

Каждый слог устной речи является определенным носителем тона. В беглой речи, где слоги следуют друг за другом, их тональные движения сливаются и образуют плавную мелодию.

Каждый слог обладает собственными просодическими признаками, которые характеризуют его как определенную супraseгментную единицу. Тон самого главного ударного слога в высказывании называется ядерным или завершающим слогом.

2.3.4 Локализация максимального тонального движения в высказываниях

При помощи математической формулы: $N/k*100$, в которой N – это номер сложного слога, k – это общее количество слогов в высказывании, был проведен анализ расположения самого высокого слога, доли в которой он расположен, в косвенных и прямых побудительных высказываниях.

Анализируя расположение самого высокого, главного слога, определение доли, в которой он расположен можно сделать вывод, что у прямых повелительных высказываний сложные слоги находятся в начале высказывания, то есть там, где расположена повелительная форма глагола, а у косвенных повелительных высказываний - в середине или в конце, что соответствует распределению просодических характеристик в нейтральном высказывании. В прямом императиве самый высокий слог располагается в начале высказывания (Рисунок 49).

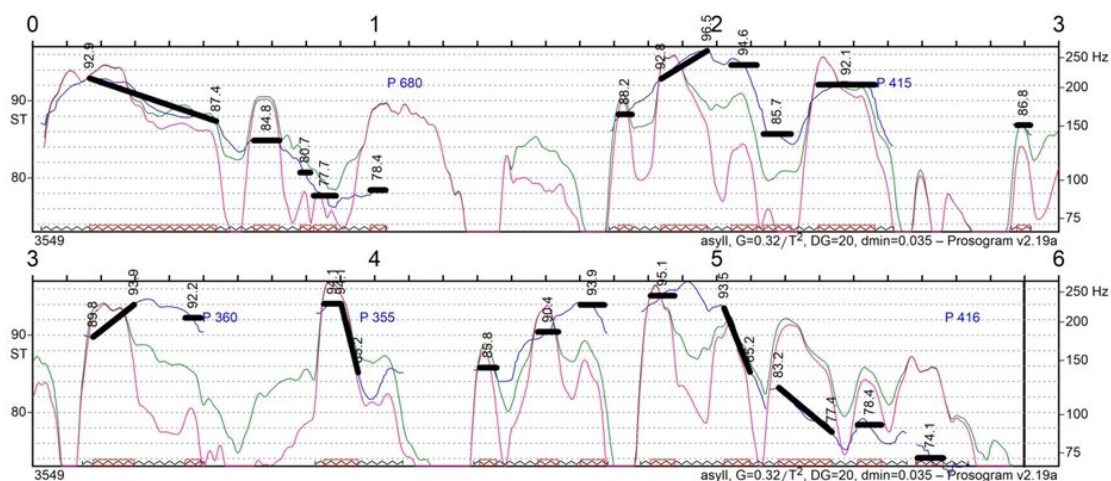


Рисунок 49 - Расположение самого высокого слога в прямом побудительном высказывании

В косвенном императиве самый высокий слог располагается в середине или в конце высказывания (Рисунок 50).

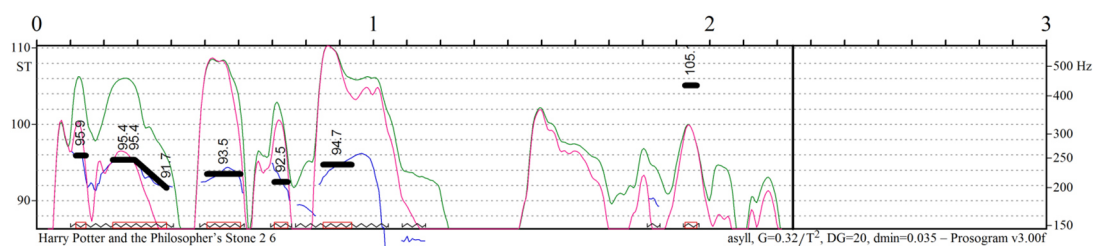


Рисунок 50 - Расположение самого высокого слова в косвенном побудительном высказывании

Анализируя просодические характеристики высказываний с косвенной побудительностью, можно сделать вывод, что данные высказывания предназначены для реализации стратегий вежливости.

Высказывания с косвенной побудительностью предназначены для реализации стратегии вежливости, что отражено в их просодических характеристиках:

- 1) большее количество слогов, распространенность этих высказываний;
- 2) характер тонального движения, отражающий некатегоричность;
- 3) наличие сложных восходяще-нисходящих и нисходяще-восходящих тональных движений в интонационном контуре, которые

регулярно соотносятся с выражением персональной вовлеченности, участия в коммуникации.

Согласно данным, полученным в результате акустического анализа и статистической оценке данных, следует сделать следующие выводы:

1. Высказывания с косвенным побуждением характеризуются большей длительностью, большим количеством слогов, так как они содержат модальные глаголы, условное наклонение и придаточное времени, что призвано усилить интенцию говорящего и побудить собеседника к совершению действия.

2. Средняя скорость говорения у прямых побудительных высказываний является выше, чем у косвенных высказываний, так как косвенные высказывания являются более распространенными, что подразумевает логическое ударение и выделение определенных частей речи, делая акцент на важных моментах в речевом потоке.

3. Для прямых повелительных предложений свойственен нисходящий интонационный тон, что характеризует изменение направления голосового тона, а для косвенных свойственен восходящий интонационный тон. Нисходящий интонационный контур можно охарактеризовать как категоричный и утверждающий. Данный тон используется в коротких предложениях. Восходящий интонационный контур используется в эмоционально-окрашенной речи для передачи целого ряда модальных значений или их оттенков, он передает положительные эмоции.

4. Сила и громкость произнесения косвенных побудительных высказываний значительно ниже, чем у прямых побудительных высказываний. Это определяется акустическим коррелятом громкости – интенсивностью, или звуковой мощностью, – величиной звуковой энергии, проходящей за единицу времени через единицу площади.

5. Важно отметить, что для косвенных высказываний характерно отсутствие продолжительных пауз, для прямых побудительных

высказываний характерны длительные паузы от 35 миллисекунд и более, а для косвенных менее 35 миллисекунд.

При помощи интонационных средств определяется коммуникативный тип высказываний. От интонационного оформления предложения зависит его смысл, правильное размещение терминального тона во фразе позволяет говорящему адекватно выразить мысль и избежать разночтения. При помощи мелодических средств, логического ударения, паузации происходит членение предложений на смысловые группы (синтагмы).

2.4 Практическое применение результатов исследования в образовательном процессе

Вежливость является сложным социально-культурным явлением. Вежливость неотделима от ведущих правил социально - культурной организации общества и межличностных отношений, содержащихся среди его участников, с их коммуникативным сознанием. Во время коммуникации, участники общения стимулированы сохранением, как своего лица, так и лица партнера. Вместе с тем, это не назначение коммуникации, а условие, от выполнения которого зависит успешность коммуникативного акта. Э. Гоффман отмечает, что научиться сохранять лицо - это словно выучить правила дорожного движения по отношению к сфере социального общения [47].

Данное исследование является информативным для реализации социокультурной компетенции в рамках ФГОС. Определений социокультурной компетенции существует множество, в нашей работе мы будем придерживаться определений, данных В.В. Сафоновой и ФГОС.

Вежливость представляет собой главный компонент межкультурной коммуникативной компетенции. В понимании В. В. Сафоновой: «социокультурная компетенция – это знания учащимся национально-

культурных особенностей стран изучаемого иностранного языка, умения осуществлять речевое поведение в соответствии с этими знаниями, а также готовность и способность жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире» [35].

Реализация стратегии вежливости в дискурсе находит отражение в таких субкомпетенциях, как социокультурная и дискурсивная, которые выступают в связке, и закреплены во ФГОС. Развитие социокультурной компетенции определяется во ФГОС как «приобщение к культуре, традициям, реалиям страны/стран изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах» [25]. Дискурсивная компетенция на уроках иностранного языка может быть представлена определением О.О. Амерхановой: «Дискурсивная компетенция – это способность человека производить связное устное или письменное высказывание, отличающееся когезией и когерентностью, а также адекватно интерпретировать иноязычное высказывание при чтении или аудировании» [2]. Обе субкомпетенции находятся в неразрывной связи со всеми другими субкомпетенциями иноязычной коммуникативной компетенции и формируются у обучающихся наряду с другими компонентами.

В обучении необходимо уделять внимание использованию правильных языковых средств, так как это помогает повысить эффективность коммуникации.

Чтобы определить дополнительные компетенции, которые мы обратились к приказу об утверждении ФГОС среднего общего образования от 6 октября 2009 года, а точнее – к приложению к приказу от 17 мая 2012 года [25]. Нами было выделено несколько компетенций на различных уровнях.

Личностные компетенции:

1. Сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире.

2. Толерантное отношение, сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения.

Метапредметные компетенции:

1. Умение самостоятельно определять цели деятельности и составлять планы деятельности; самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать деятельность; использовать все возможные ресурсы для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбирать успешные стратегии в различных ситуациях.

2. Умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности, эффективно разрешать конфликты.

3. Владение языковыми средствами – умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства.

Предметные компетенции:

1. Сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире.

2. Владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка.

Учеников нужно обучать вежливости и формулам вежливости, так как речевые императивы должны усваиваться с детства, потому что непосредственно данные формулы, слова и выражения осваиваются школьниками с огромным усилием, для детей нелегко понять и осознать предназначение и смысл необходимых формул вежливости. Родители очень часто употребляют, обращенные к детям фразы: «А волшебное слово?», «А что еще нужно сказать?» «А ты не забыл ничего сказать?» в коммуникативных ситуациях. Взрослые стараются объяснить ценность и смысл обязательного использования таких слов вежливости, как: «Здравствуйте», «Спасибо», «Пожалуйста».

В сознании ребенка, категория вежливости представляет собой противопоставлением «грубость–вежливость», и является одним из главных видов коммуникативного сознания. Категория вежливости в детском коммуникативном сознании опирается на понятия: «послушание», «помощь другим», «вежливые слова» [21].

Для того, чтобы обучить школьников вежливости и формулам вежливости, можно использовать различные упражнения.

Для формирования указанных компетенций в образовательном процессе мы разработали систему упражнений, которые направлены на развитие не только диалогической речи у школьников, но и на обучение и запоминание формул вежливости и вежливых конструкций.

1. Упражнение на имитацию, нацеленное на активизацию употребления в речи учащихся навыков активного владения и употребления необходимых формул вежливости.

Оно может использоваться для запоминания. Это имитационное упражнение, повторение реплики за говорящим.

Упражнение № 1. Гермиона пытается научить Рона вежливо обращаться и разговаривать. Она обучает его вежливым просьбам. У Рона плохо получается. Реакции Гермионы помогут и нам обучиться вежливым просьбам. Повторяем за Роном (Рисунки 51-54).



Рисунок 51 – Использование прямого побуждения в речи

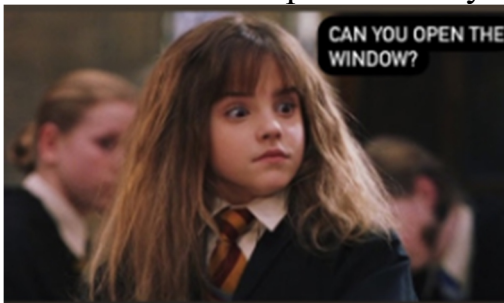


Рисунок 52 – Использование в речи вопроса о возможности адресата совершить действие с конструкцией “Can you...?”

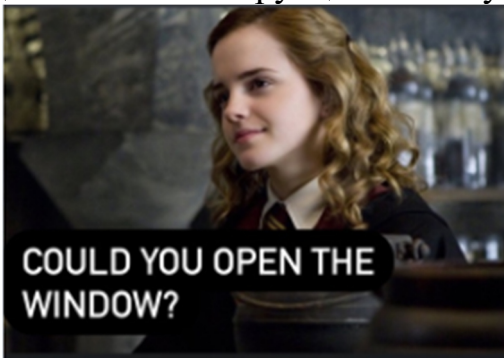


Рисунок 53 – Использование в речи вопроса о возможности адресата совершить действие с конструкцией “Could you...?”

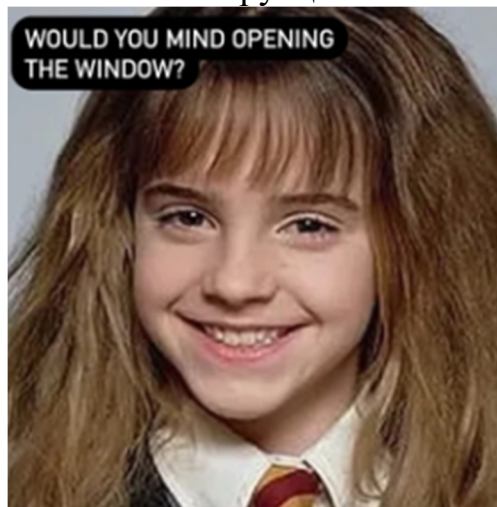


Рисунок 54 – Использование в речи вопроса о желании адресата совершить действие с конструкцией “Would you mind...?”

Данное упражнение помогает запомнить употребление вежливых конструкций.

Упражнение №2. Прослушайте и повторите за Профессором Макгонагалл и Профессором Дамблдором.

- «You know, Minerva,» Professor Dumbledore said thoughtfully to Professor McGonagall, «I think all this merits a good feast. Might I ask you to go and alert the kitchens?»

- «Right,» said Professor McGonagall crisply, also moving to the door. «I'll leave you to deal with Potter and Weasley, shall I?»

- «Certainly,» said Dumbledore.

Данное упражнение может выполняться индивидуально, в парах, в группах или хором. Выполнение данного упражнения может быть реализовано с разной интонацией, с разным акцентом, с разной громкостью или скоростью и т.д.

2. Подстановочное упражнение, нацеленное на развитие навыков извлечения и обнаружения конкретной, интересующей нас информации.

Упражнение № 3. Прослушайте разговор Гарри Поттера и Добби, заполните пробелы и разыграйте его.

- «Can't _____ help you? Can't I?»

- «Please,» Harry whispered frantically, «please be quiet. If the Dursleys hear anything, if _____ you're here»

- «Harry Potter _____ if he can help Dobby . . . Dobby has heard of your greatness, sir, but of your goodness, Dobby _____ knew....»

Данное упражнение может выполняться индивидуально, в парах, в группах или хором. Выполнение данного упражнения может быть реализовано с разной интонацией, с разным акцентом, с разной громкостью или скоростью и т.д.

3. Трансформационное упражнение, нацеленное на развитие умений реплицирования, развития навыков выбора и комбинирования нужных и правильных языковых единиц.

Для выполнения данного упражнения, ученики трансформируют реплику, это может быть изменение порядка слов, глагола, времени глагола, существительного, числа существительного или добавление дополнительной информации.

Упражнение № 4. Прослушайте диалог между Гарри Поттером и Хагридом. Расширьте диалог, дополните или измените некоторые реплики.

«Well, that’s something,» Harry muttered to the others. «Hagrid, can we have a window open? I’m boiling.»

«Can’t, Harry, sorry,» said Hagrid. Harry noticed him glance at the fire. Harry looked at it, too. «Hagrid...What’s that?»

Данное упражнение может выполняться индивидуально, в парах, в группах или хором. Выполнение данного упражнения может быть реализовано с разной интонацией, с разным акцентом, с разной громкостью или скоростью и т.д.

4. Составление собственного диалога. Данное упражнение нацелено на обучение созданию собственных диалогов разных типов на основе предложенных ситуаций коммуникации и на формирование навыков диалогического общения.

Упражнение № 5. Составьте собственный диалог, опираясь на приведенные места и героев. Нужно выбрать одно место и одну пару героев.

Characters:

- 1) Hermione and Ron;
- 2) Harry Potter and Draco Malfoy;
- 3) Harry Potter and Lord Voldemort.

Place:

- 1) Chamber of Secrets;
- 2) Hogwarts;
- 3) Hagrid’s hut.

Данное упражнение может выполняться индивидуально, в парах, в группах или хором. Выполнение данного упражнения может быть реализовано с разной интонацией, с разным акцентом, с разной громкостью или скоростью и т.д.

Представленные упражнения основаны на требованиях, сформулированных в ФГОС [25]. Использование данных упражнений в образовательном процессе нацелено на формирование и развитие социокультурной и дискурсивной компетенций, которые позволят обучающемуся:

Знать:

- культуру и традиции стран изучаемого языка;
- правила речевого этикета;
- основы публичной речи;
- применение диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации.

Уметь:

- читать и переводить тексты по специальности;
- понимать диалогическую и монологическую речь в сфере профессиональной коммуникации;
- осуществлять беседу;
- выступать с публичными докладами;
- писать деловые письма, тезисы;
- составлять аннотации, рефераты.

Выводы по 2 главе

В данной главе был проведен анализ просодических маркеров вежливости в косвенных повелительных высказываниях в контексте межкультурной парадигмы иноязычного лингвистического дискурса на примере литературных произведений «Harry Potter and the Philosopher`s

Stone», «Harry Potter and the Chamber of Secrets», «Harry Potter and the Prisoner of Azkaban».

Мы провели ряд исследований, сделали выборку исследований (прямые и косвенные повелительные высказывания), провели корпусный анализ текста, провели акустический и статистический анализ данных, провели сравнение прямых и косвенных повелительных предложений.

Исходя из результатов исследования, мы можем сделать вывод, что прямые повелительные предложения встречаются гораздо чаще, чем косвенные повелительные предложения, прямые- 5705, косвенные- 140.

Опираясь на акустический анализ, можно сделать вывод, что для прямых повелительных предложений свойственен нисходящий интонационный тон, а для косвенных - восходящий интонационный тон.

Употребление косвенных директивных высказываний объясняется их исключительной емкостью и экономностью, а также тем, что они способствуют созданию приятной, вежливой атмосферы.

На основе исследования можно сделать вывод, что косвенные высказывания являются более распространенными, содержат больше слогов, чем прямые, так же, для косвенных высказываний характерно отсутствие продолжительных пауз (не более 0,35 сек, этого достаточно, чтобы отделить высказывания друг от друга).

Более того, для косвенных высказываний характерен более сложный интонационный рисунок (в косвенных высказываниях можно обнаружить большое количество сложных слогов, содержащих тональные движения).

Отличительной чертой косвенных повелительных высказываний являются сложные слоги, содержащие тональные движения, их количество варьируется от 1 до 6, в то время как для прямых повелительных высказываний 1-4.

Анализ расположения самого высокого слога, определение доли, в которой он расположен, помогает сделать вывод, что у прямых повелительных высказываний сложные слоги находятся в начале

высказывания, а у косвенных повелительных высказываний - в середине или в конце.

Анализируя просодические характеристики высказываний с косвенной побудительностью, можно сделать вывод, что данные высказывания предназначены для реализации стратегий вежливости.

Высказывания с косвенной побудительностью предназначены для реализации стратегии вежливости, что отражено в их просодических характеристиках:

- 1) большее количество слогов, распространенность этих высказываний;
- 2) характер тонального движения, отражающий некатегоричность;
- 3) наличие сложных восходяще-нисходящих и нисходяще-восходящих тональных движений в интонационном контуре, которые регулярно соотносятся с выражением персональной вовлеченности, участия в коммуникации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Представленное исследование посвящено просодическим маркерам вежливости в высказываниях, выражающих побуждение косвенно. В исследовании были решены следующие задачи:

1. Произведен анализ теоретической литературы, дано определение косвенных повелительных высказываний как средств выражения побуждения, выделена и описана специфика выражения вежливости в высказываниях, выражающих побуждение косвенно.

2. Произведен корпусный анализ для определения прагматических условий реализации просодических маркеров косвенных и прямых повелительных высказываний, проведен сравнительно-сопоставительных анализ полученных результатов.

3. Проведен акустический анализ высказываний, входящих в выборки исследования. Проведена статистическая обработка полученных результатов и сравнительно-сопоставительный анализ полученных интонационных конструкций и их просодических компонентов.

4. Выделены и описаны просодические маркеры вежливости, характеризующие интонационную организацию косвенных побудительных высказываний.

5. Изучен федеральный государственный образовательный стандарт, требования к результатам обучения, предусмотренные им. Дано определение социокультурной компетенции. Предложены способы применения результатов исследования в образовательном процессе в виде ряда упражнений, направленных на формирование и развитие ряда компетенций, соответствующих требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Решение задач позволило достичь цели исследования: были определены и описаны просодические маркеры вежливости в

косвенных императивных высказываниях на материале аудиоварианта художественных текстов.

В ходе проведенного исследования была составлена выборка исследований, состоящая из 140 прямых побудительных и 140 косвенных побудительных высказываний соответственно, которая была подвергнута детальному рассмотрению с целью определения особенностей единиц, ее составляющих.

Данные высказывания были отобраны, опираясь на общее количество слогов, эмоциональный индекс и субъектно- и объектно- обстоятельственные квалификаторы. Эмоциональный индекс был определен при помощи глаголов речевой каузации и наречий, используемых при описании высказывания.

Данная выборка была подвергнута корпусному, акустическому и статистическому анализам. Это позволило сделать следующие выводы:

1. Высказывания, выражающие побуждение косвенно, характеризуются рядом структурных отличий, которые обуславливают их функциональную специфику: в высказываниях такого рода выражение побуждения тесно связано с выражением вежливости. Главным структурным признаком, различающим высказывания двух типов является наклонение и его формальная структура. Побуждение в высказываниях с косвенным его выражением имеет различную степень интенсивности. Особенностью высказываний, выражающих побуждения косвенно, является: 1) отсутствие прямой связи значения синтаксической конструкции с выражением побуждения; 2) связь с категорией вежливости как средства достижения цели – побуждения адресата речи к совершению желаемого действия. Использование косвенных побудительных высказываний отличается их особенной содержательностью и экономностью, в том числе тем, что они содействуют созданию благоприятной, приветливой обстановки.

2. Просодические маркеры вежливости представляют собой одно из средств реализации стратегий вежливости в косвенном повелительном высказывании, что обусловлено структурно-функциональными отличиями косвенных повелительных высказываний от прямых повелительных высказываний. Косвенный вид побуждения более распространен, чем прямой. Косвенное побудительное высказывание может быть выражено с использованием добавочных приемов и грамматических средств, к примеру: ссылки, модальные глаголы, условное наклонения и придаточное времени. Все эти приемы призваны усилить интенцию говорящего и побудить собеседника к совершению действия. Использование косвенных директивных структур интерпретируется их исключительной емкостью и экономностью, кроме того, они способствуют созданию приятной, деликатной атмосферы.

3. Просодические маркеры вежливости маркируются в дискурсе языковыми единицами, характеризующими прагматические условия реализации просодии высказываний. Эти языковые единицы создают дискурсивный контекст и определяют выбор говорящим того или иного просодического средства для реализации стратегии вежливости. Данными языковыми единицами являются модальные глаголы, глаголы речевой каузации и наречия. Самый распространенный способ выражения просьб – при помощи модальных глаголов *will*, *would*, *can*, *could*. Разница между их использованием заключается только в степени вежливости. Самыми употребительными модальными глаголами в значении вежливости в исследуемом корпусе являются *will* и *would*. Самыми частоупотребляемыми глаголами речевой каузации являются глаголы *to say*, *to ask*, *to call*, *to mutter*, *to whisper*. Самые употребляемые наречия, используемые с глаголами речевой каузации в исследуемой выборке этот: *so*, *then*, *just*, *always*, *slowly*.

4. Косвенные повелительные высказывания характеризуются набором просодических маркеров вежливости, к которым относятся:

специфическое членение высказывания, специфика паузации как средства членения, набор терминальных тональных движений, характер тонального движения в предъядерной части интонационного контура, локализация максимального тонального значения в интонационном контуре.

5. Для прямых повелительных предложений свойственен нисходящий интонационный тон, а для косвенных - восходящий интонационный тон. Косвенные высказывания являются более распространенными, содержат больше слогов, чем прямые, так же, для косвенных высказываний характерно отсутствие продолжительных пауз. Для косвенных высказываний характерен более сложный интонационный рисунок, они содержат большее количество тональных движений. Отличительной чертой косвенных повелительных высказываний являются сложные слоги, содержащие тональные движения, их количество варьируется от 1 до 6, в то время как для прямых повелительных высказываний 1-4.

Анализ расположения самого высокого слога, определение доли, в которой он расположен помогает сделать вывод, что у прямых повелительных высказываний сложные слоги находятся в начале высказывания, а у косвенных повелительных высказываний - в середине или в конце.

Анализируя просодические характеристики высказываний с косвенной побудительностью, можно сделать вывод, что данные высказывания предназначены для реализации стратегий вежливости.

Высказывания с косвенной побудительностью предназначены для реализации стратегии вежливости, что отражено в их просодических характеристиках:

1. Бóльшее количество слогов, распространенность этих высказываний, несмотря на меньшее количество этих высказываний в корпусе.

2. Характер тонального движения, отражающий некатегоричность.

3. Наличие сложных восходяще-нисходящих и нисходяще-восходящих тональных движений в интонационном контуре, которые регулярно соотносятся с выражением персональной вовлеченности, участия в коммуникации.

4. Локализация максимального значения в высказывании.

5. Знание просодических особенностей косвенных побудительных высказываний необходимо для осуществления эффективного коммуникативного взаимодействия, учитывающего социокультурную специфику выражения побуждения через реализацию стратегии вежливости в английском языке, что соответствует требованиям к результатам обучения, сформулированным в ФГОС.

Современный ФГОС ставит своей целью обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний учащихся о стране изучаемого языка, вводя социокультурную компетенцию в перечень целей обучения иностранному языку наравне с речевой, языковой, компенсаторной и учебно-познавательной компетенциями. Каждый момент процесса обучения иностранному языку должен содержать в себе такую информацию о культуре страны изучаемого языка, которая позволит реализовать одну из ведущих задач урока – формирование и развитие социокультурной компетенции, что позволит обучаемому преодолеть культурный барьер в общении с представителями различных языковых сообществ.

Для того, чтобы обучить школьников вежливости и формулам вежливости, были разработаны различные упражнения, направленные на развитие не только диалогической речи у школьников, но и на обучение и запоминание формул вежливости и вежливых конструкций.

Данные упражнения нацелены на активизацию употребления в речи учащихся навыков активного владения и употребления необходимых формул вежливости, на развитие навыков извлечения и обнаружения конкретной информации, на развитие умений реплицирования, развития

навыков выбора и комбинирования нужных и правильных языковых единиц, на обучение созданию собственных диалогов разных типов на основе предложенных ситуаций коммуникации и на формирование навыков диалогического общения, они способствуют запоминанию и использованию вежливых конструкций.

Перспективой дальнейшего исследования является более глубокое изучение просодических характеристик интонационных контуров и просодических маркеров вежливости в императивных высказываниях всех видов и их классификация.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Аллен, Р. Толковый словарь английского языка. Более 30000 слов [Текст] / Роберт Аллен. — Москва : Lingua, Астрель, 2005. — 576 с.
2. Амерханова, О. О. Формирование дискурсивной компетенции в целях обучения иностранному языку [Текст] / Оксана Амерханова. — Текст : непосредственный // Вопросы методики преподавания в ВУЗе. — 2016. — № 5. — 216-221 с.
3. Асеева, Ж. В. Лексические средства выражения идеологии политической корректности в современном английском языке [Текст] : дис. канд. фил. Наук : 10.02.04 : защищена 30.03.99 : утв. 04.09.99 / Асеева Жанна Владимировна ; Иркутский государственный лингвистический университет. — Иркутск, 1999. — 189 с.
4. Байбурин, А. К. Ритуал в повседневной культуре [Текст] / Альберт Байбурин. — Санкт-Петербург: Наука, 1993. — 253 с.
5. Барабаш, Т. А. Грамматика английского языка [Текст] / Тамара Барабаш. — Москва: Высшая школа, 1983. — 240 с.
6. Бардухаров, Л. С. Грамматика английского языка [Текст] / Л. С. Бардухаров, Д. А. Штелинг. — Москва: Ленанд, 2019. — 429 с.
7. Беляева, Е.И. Грамматика и прагматика побуждения: английский язык [Текст] / Елена Беляева. — Воронеж: Воронежский государственный университет, 1992. — 168 с.
8. Богоявленская, Ю.В. Репрезентативность лингвистического корпуса: метод верификации достоверности полученных данных [Текст] // Политическая лингвистика, № 4 / Юлия Богоявленская // Екатеринбург: Уральский Государственный Педагогический Университет, 2016. — 163-166 с.
9. Васильев, В. А. Фонетика английского языка. Теоретический курс [Текст] / Вячеслав Васильев. — Москва: Высшая школа, 1970. — 323 с.

10. Верба, Л. Г. Грамматика английского языка [Текст] / Л. Г. Верба, Г.В. Верба. — Киев : Логос, 2001. — 368 с.
11. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Текст] // Вопросы языкознания. - 2001. - № 1. 64-72 с.
12. Голами, Х. Связь культуры и художественных текстов [Текст] / Х. Голами, М. Искандари // Молодой ученый. — 2014. — № 8. —776-778 с.
13. Грайс, Г. П. Логика и речевое общение [Текст] / Г. П. Грайс. // Новое в зарубежной лингвистике. — 1985. — № 16. — С. 217-237.
14. Грайс, П. Х. Логика и языковой анализ [Текст] / П. Х. Грайс // : [сайт]. — URL: <http://kant.narod.ru/grice.htm> (дата обращения: 16.05.2021).
15. Дж, Р. Серл. Что такое речевой акт [Текст] / Р. Серл. Дж. // Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов. — 1986. — № 17. — С. 151-169.
16. Звегинцев, В.А. Предложение и его отношение к языку [Текст] / Владимир Звегинцев. - Москва: Просвещение, 1976. - 306 с.
17. Клеменцова Н.Н. Формирование компетентности в области культуры как педагогическая реальность [Текст] / Н. Н. Клеменцова // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. – 2015. - №5. – 16-25 с.
18. Кобрина, А.Н. Теоретическая грамматика современного английского языка [Текст] / А.Н. Кобрина, Н. Н. Болдырев, А. А. Худяков. — Москва: Высшая школа, 2007. — 368 с..
19. Кубрякова, Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования [Текст] / Елена Кубрякова. — Институт Языкознания РАН. — Москва: Знак, 2012. — 208 с.
20. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций [Текст] / Татьяна Ларина. — Москва: Языки славянских культур, 2009. — 512 с.

21. Лемяскина, Н. А. Предмет «Культура общения» в начальной школе [Текст] / Н. А. Лемяскина. // Начальная школа. — 2012. — № 6. — 68 с.
22. Максименко, О. И. Энциклопедия этикета [Текст] / Ольга Максименко. — Москва : Астрель, 2002. — 511 с.
23. Малыгина, А. В. Гендерные реализации как тексты культуры (на примере моды середины XX– начала XXI вв.) [Текст] : дис. канд. фил. Наук : 24.00.01 : защищена 19.01.08 : утв. 22.05.08 / Малыгина Анна Владимировна. — Москва, 2008. — 187 с.
24. Ненашева, Ю.А. Отражение мужских и женских ролей в художественных текстах young adult literature как средство социокультурной адаптации [Текст] / Ю. А. Ненашева, О. М. Седярова, Н. С. Соловьева, В. О. Бондаренко. — Текст: непосредственный // Материалы XII международной научной конференции Российской ассоциации исследователей женской истории и Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН: в 2 частях. — Калининград: Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, 2019. — 275-282 с.
25. Об утверждении и введении в действие федерального государственного стандарта основного общего образования [Текст] : приказ Минобрнауки России от 17.12.2010 N 1897 (ред. от 29.12.2014) / Российская газета, 2011. — 41 с.
26. Панкратова, О.В. Теоретические основы формирования социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах общеобразовательной школы [Текст] / Наука и мир. — 2013. — № 2. — 157–158 с.
27. Пассов, Е. И. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества. Общая методика обучения иностранным языкам [Текст] / Е. И. Пассов, В. П. Кузовлев, В. С. Коростелев; под ред. А. А. Леонтьева. — Москва: Русский язык, 1991. - 120 с.

28. Петрова, Е. Б. Каталогизация побудительных речевых актов в лингвистической прагматике [Текст] / Елена Петрова. // Вестник ВГУ, Серия: Лингвистика и Межкультурная коммуникация. — 2008. — № 3. — 124-133 с.
29. Почепцов, Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка [Текст] / Г. Г. Почепцов, И. П. Иванова, В. В. Бурлакова. — Москва Высшая школа, 1981. — 287 с.
30. Почепцов, Г.Г. Теория коммуникации [Текст] / Георгий Почепцов. - Москва: Рефл-бук, 2006. - 654 с.
31. Починок, Т.В. Формирование социокультурной компетенции как основы межкультурного общения [Текст] // Иностранные языки в школе. — 2007. — № 7. — 37–40 с.
32. Раевская, Н.М. Теоретическая грамматика современного английского языка [Текст] / Раевская Наталья — Киев: Высшая школа, 1976. - 99 с.
33. От аллегории до ямба [Электронный ресурс]: терминологический словарь-тезаурус по литературоведению. / Н. Ю. Русова. — Москва : Флинта, 2004. — 304 с.
34. Русская грамматика / под ред. Шведова Н.Ю. — Т.2 — Москва: Наука, 1980. — 709 с.
35. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Текст] / Виктория Сафонова.— Воронеж: Истоки, 1996. — 237 с.
36. Тимошенкова, Т.М., Папкина, О.А. Предложения с прагматической направленностью побудительности в современном английском языке [Текст] / Т.М. Тимошенкова, О.А. Папкина. — Харьков: Харьковский государственный университет, 1989. — 7 с. — Деп. в ИНИОН Рос. акад. наук 20.01.1989, № 38372
37. Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения [Текст] / Наталья Формановская. - Москва: ЭКСМО, 1989. - 150 с.

38. Формановская, Н.И. Ритуалы вежливости и толерантность [Текст] / Наталья Формановская. - Екатеринбург: Уральский университет, 2003. - 185 с.
39. Ханова, О. С. Учебник английского языка [Текст] / Ольга Ханова. — Москва: Просвещение, 1976. — 184 с.
40. Храковский, В. С. Типология императивных конструкций [Текст] / Виктор Храковский. — Санкт-Петербург: Наука, 1992. — 300 с.
41. Храковский, В. С. Императивная парадигма: содержательная структура и механизмы маркировки [Текст] / В. С. Храковский, И. Б. Долинина // Типология императивных конструкций. — Санкт-Петербург: Наука, 1992. — С. 275-285.
42. A Comprehensive Grammar of the English Language [Текст] / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik. — London: Longman, 1985. — 1779 с.
43. About Us // Sketch Engine: [Электронный ресурс] — URL: <https://www.sketchengine.eu/> (дата обращения: 04.02.2021).
44. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Usage [Текст] / P. Brown, S. Levinson. — Cambridge: Cambridge University Press, 1987. — 345 с.
45. Cadden, M. The irony of narration in the young adult novel [Текст] / Mike Cadden. — Children's Literature Association Quarterly. — 2000. — № 25. — 146-154 с.
46. D'Alessandro, Ch Pitch Contour Stylization Using A Tonal Perception Model [Текст] / Ch D'Alessandro, P. Mertens. // 13th International Congress of Phonetic Sciences. — 1995. — № 4. — 257-288 с.
47. Goffman, E. On face-work: an analysis of ritual elements in social interaction [Текст] / Erving Goffman. — Harmondsworth : Penguin, 1972. — 387 с.
48. Leech, G. A communicative grammar of English [Текст] / G. Leech, J. Svartvik. — 2. — London, New York City: Longman, 1994. — 492 с.

49. Leech, G. N. Principles of Pragmatics [Текст] / Geoffrey Leech. — London, New York City : Longman, 1983. — 250 с.
50. Mertens, P. Polytonia: a system for the automatic transcription of tonal aspects in speech corpora [Текст] / Piet Mertens. // Journal of Speech Sciences . — 2014. — № 4. — С. 17-57.
51. Mertens, P. The Prosogram: Semi-Automatic Transcription of Prosody Based on a Tonal Perception Model / Piet Mertens. // Speech Prosody. — 2004. — № 7. — С. 14-19.
52. Nenasheva, Iu.A. Cognitive and Prosodic Aspects of Speech Chunking in Read-Aloud Imperatives: To Pause or not to Pause [Текст] / Iulia Nenasheva // Russian Linguistic Bulletin. — 2020. — № 2(22). — 83-88 с.
53. Praat: doing phonetics by computer [Электронный ресурс]. / P. Boersma, D. Weenik – Электрон. дан. и прогр. – Amsterdam : Phonetic Sciences, University of Amsterdam – Режим доступа: www.praat.org, свободный – Загл. с экрана. – Яз. англ.
54. Quirk, R. A University Grammar of English [Текст] / R. Quirk, S. Greenbaum. — Москва : Ленанд, 1982. — 185 с.
55. Ross-Gordon, J.M. Foundations of Adult Development and Learning [Текст] / J.M. Ross-Gordon, A.D. Rose, C.E. Kasworm. – Hoboken: John Wiley & Sons, 2016. – 432 с.
56. Rowling, J. K. Harry Potter and the Chamber of Secrets [Текст] / Joanne Rowling. — London : Bloomsbury Publishing, 1998. — 251 с.
57. Rowling, J. K. Harry Potter and the Philosopher's Stone Audiobook [Электронный ресурс]. / Rowling J. K., Fry, St. – Электрон. дан. – Режим доступа: <https://stephenkingaudiobooks.com/audiobook-harry-potter-stephen-fry-philosophers-stone>, свободный – Загл. с экрана.
58. Rowling, J. K. Harry Potter and the Philosopher's Stone Audiobook [Электронный ресурс]. / Rowling J. K., Fry, St. – Электрон. дан. – Режим доступа: <https://stephenkingaudiobooks.com/stephen-fry-chamber-secret-audio-book>, свободный – Загл. с экрана.

59. Rowling, J. K. Harry Potter and the Philosopher's Stone Audiobook [Электронный ресурс]. / Rowling J. K., Fry, St. – Электрон. дан. – Режим доступа: <https://stephenkingaudiobooks.com/harry-potter-stephen-fry-prisoner-of-azkaban>, свободный – Загл. с экрана.
60. Rowling, J. K. Harry Potter and the Philosopher's Stone [Текст] / Joanne Rowling. — London: Bloomsbury Publishing, 1997. — 223 с.
61. Rowling, J. K. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban [Текст] / Joanne Rowling. — London : Bloomsbury Publishing, 1999. — 317 с.
62. Sarner L. The Problem with New Adult Books. [Электронный ресурс]. / Lauren Sarner – Электрон. дан. – Режим доступа: https://www.huffingtonpost.com/lauren-sarner/the-problem-with-new-adul_b_3755165.html, свободный – Загл. с экрана.
63. Tiedemann, J. The OPUS Corpus - Parallel and Free [Текст] / J. Tiedemann, L. Nygaard. — Lisbon: European Language Resources Association, 2004. — 89 с.
64. Webster's New World College Dictionary [Текст] : 4th Edition. — New York City: Houghton Mifflin Harcourt, 2010. — 1728 с.
65. Wetta, M. What is New Adult Fiction, Anyway? [Электронный ресурс]. / Molly Wetta. – Электрон. дан. – Режим доступа: www.ebscohost.com, свободный. – Загл. с экрана.